

**VERLEIHUNG
DES KAISER MAXIMILIAN
PREISES 2003**

**AWARDING OF THE
EMPEROR MAXIMILIAN
PRIZE 2003**

**REMISE DU
PRIX EMPEREUR-
MAXIMILIEN 2003**

INHALT/CONTENTS/CONTENU

MIT BEITRÄGEN VON:

WITH CONTRIBUTIONS BY:

CONTRIBUTIONS DE:

2

Vorwort/Preface/Préface	3
Herwig van Staa, Landeshauptmann von Tirol/ State Governor/Gouverneur du Land	6
Andreas Khol, 1. Präsident des Nationalrates/ First President of the Austrian Parliament Président du Parlement Autrichien	15
Hilde Zach, Bürgermeisterin der Landeshauptstadt Innsbruck/ Mayor of Innsbruck/Maire d'Innsbruck	26
Alain Chénard, Präsident des Kongresses der Gemeinden und Regionen Europas a. D./ former President of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe/ ancien Président du Congrès des Pouvoirs Locaux et Regionaux du Conseil de l'Europe	36
Preisträger/Pricewinners/Laureats	50
Stiftungsurkunde 1997/ Instrument of Endowment 1997/ Acte de Creation 1997	52

VORWORT

Sehr geehrte Damen und Herren!

Das Land Tirol und die Stadt Innsbruck haben aus Anlass der Vollendung des 85. Lebensjahres des langjährigen Bürgermeisters der Stadt Innsbruck und Präsidenten des Tiroler Landtages DDr. Alois Lugger in Anerkennung seiner Verdienste um Europa im Jahr 1997 den Kaiser-Maximilian-Preis, Europapreis für Regional- und Kommunalpolitik des Landes Tirol und der Stadt Innsbruck gestiftet.

Mit der Verleihung dieses Preises werden außerordentliche Leistungen von Persönlichkeiten und Institutionen aus dem Bereich der Europäischen Regional- und Kommunalpolitik ausgezeichnet. Besondere Berücksichtigung finden Bemühungen um die Verwirklichung des Grundsatzes der Subsidiarität und der Inhalte der Charta der Lokalen Selbstverwaltung und der Charta der Regionalen Selbstverwaltung des Europarates.

Der Kaiser-Maximilian-Preis wird jährlich alternierend für hervorragende Leistungen auf dem Gebiet der Regionalpolitik und für hervorragende Leistungen auf dem Gebiet der Kommunalpolitik durch das Land Tirol und die Stadt Innsbruck verliehen. Der Preis besteht aus einer Urkunde und einer Medaille (Schautaler von 1509 Kaiser Maximilian I.) sowie aus einem Geldpreis in der Höhe von 10.000 Euro. 1998 erfolgte die erstmalige Vergabe des Kaiser-Maximilian-Preises an Herrn Jordi Pujol, Präsident von Katalonien.

In den Folgejahren wurde der Preis an folgende Persönlichkeiten verliehen:

- 1999 Dr. Josef Hofmann, Ehrenpräsident des Rates der Gemeinden und Regionen Europas
- 2000 Luc van den Brande, Präsident der Versammlung der Regionen Europas
- 2001 Baroness Farrington of Ribbleton, Großbritannien
- 2002 Erwin Teufel, Ministerpräsident des Landes Baden Württemberg, und Dr. Heinrich Hoffschulte, 1. Vizepräsident des Rates der Gemeinden und Regionen Europas

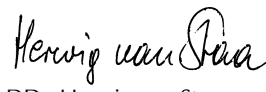
In diesem Jahr wurde der Kaiser Maximilian Preis durch das Land Tirol und die Stadt Innsbruck wiederum europaweit ausgeschrieben. Vorschläge waren im Wege des Ausschusses der Regionen der Europäischen Union, des Kongresses der Gemeinden und Regionen des Europarates, der Versammlung der Regionen Europas oder des Rates der Gemeinden und Regionen Europas einzubringen.

Die international besetzte Auswahljury hat am 20. Mai 2003 in Straßburg getagt und Herrn Alain Chénard, Präsident des Kongresses der Gemeinden und Regionen Europas a. D., für die Preisverleihung 2003 ausgewählt.

Am 12. Juli 2003 fand die feierliche Verleihung des Kaiser-Maximilian-Preises an Herrn Alain Chénard, Präsident des Kongresses der Gemeinden und Regionen Europas a. D., auf Schloss Ambras statt.



Hilde Zach
Bürgermeisterin



DDr. Herwig van Staa
Landeshauptmann

PREFACE

Ladies and Gentlemen!

In 1997, on the occasion of the 85th birthday of the long-serving mayor of the City of Innsbruck and President of the Tyrolean Parliament, Dr Alois Lugger, and to acknowledge the outstanding services he rendered to Europe, the Province of Tyrol and the City of Innsbruck inaugurated the Emperor Maximilian Prize - the European Prize for Regional and Local Politics.

The Prize is awarded to personalities and institutions of outstanding merit working in the field of European regional and local politics. Special consideration is given to efforts regarding the implementation of the principle of subsidiarity and the implementation of the contents of the respective Charters of both Local self-government and Regional self-government of the Council of Europe .

The Emperor Maximilian Prize is awarded by the Province of Tyrol and the City of Innsbruck, in alternate years, for outstanding achievements in the field of regional politics and for outstanding achievements in the field of local politics. The award consists of a certificate and a medal (a reproduction of an Emperor Maximilian coin of 1509), as well as a cash prize of 10,000 Euros.

In 1998, the first Emperor-Maximilian-Prize was won by Jordi Pujol, the president of Catalonia. In the following years the prize was awarded to:

- 1999 Dr. Josef Hofmann, Honorary President of the Council of European Municipalities and Regions
- 2000 Luc van den Brande, President of the Assembly of European Regions
- 2001 Baroness Farrington of Ribbleton, Great Britain
- 2002 Erwin Teufel, Minister-President of Baden-Württemberg and Dr. Heinrich Hoffschulte, First Vice-President of the Council of European Municipalities and Regions.

This year, once again, the Province of Tyrol and the City of Innsbruck sought nominations for the Emperor Maximilian Prize from throughout Europe. Nominations for the award were required to be submitted through the Committee of the Regions of the European Union, the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe, the Assembly of European Regions or the Council of European Municipalities and Regions.

The international jury sat on 20th May 2003 in Strasbourg and selected Mr. Alain Chénard, former President of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe, to receive the award for the year 2003.

The solemn awarding of the Emperor Maximilian Prize to Mr. Alain Chénard, former President of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe took place at Ambras castle on 12th July 2003.


Hilde Zach
Mayor


DDr. Herwig van Staa
State Governor

PRÉFACE

Mesdames et Messieurs !

En l'année 1997, le Land du Tyrol et la Ville d'Innsbruck ont créé le Prix Empereur Maximilien, prix européen pour la politique régionale et communale, à l'occasion du 85e anniversaire de Monsieur DDr. Alois Lugger, maire de la ville d'Innsbruck et président du Landtag Tyrolien en reconnaissance de ses bons et loyaux services pour l'Europe.

Ce prix est décerné pour récompenser les services exceptionnels de personnalités ou d'institutions du domaine de la politique régionale et communale en Europe. Une considération particulière est accordée aux efforts concrétisés pour la mise en œuvre du principe de subsidiarité et des contenus des Chartes européennes de l'autonomie locale et régionale du Conseil de l'Europe.

Le Prix Empereur Maximilien est décerné chaque année par le Land du Tyrol et la Ville d'Innsbruck pour récompenser en alternance les services exceptionnels dans le domaine de la politique régionale et ceux réalisés dans le domaine de la politique communale. Le prix comprend un document officiel et une médaille (médaille commémorative de 1509 à l'effigie de l'Empereur Maximilien) ainsi qu'un prix en espèces d'une valeur de 10 000 euros.

Le premier Prix Empereur Maximilien a été attribué en 1998 à M. Jordi Pujol, Président de la Catalogne.

Dans les années suivantes, le prix a été décerné à:

1999 Dr. Josef Hofmann, Président d'Honneur du Conseil des Communes et Régions d'Europe

2000 Luc van den Brande, Président de l'Assemblée des Régions d'Europe

2001 Lady Farrington, Baroness of Ribbles-ton, Grande-Bretagne

2002 Erwin Teufel, Ministre-Président du Land de Bade-Wurtemberg, et

Dr. Heinrich Hoffschulte, Premier Vice-Président du Conseil des Communes et Régions d'Europe

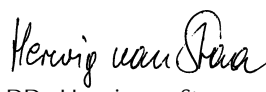
Cette année, le Prix Empereur Maximilien a été une fois de plus mis au concours à l'échelle européenne par le Land du Tyrol et la Ville d'Innsbruck. Des propositions de lauréats devaient être déposées par le biais du Comité des Régions de l'Union Européenne, du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe, de l'Assemblée des Régions d'Europe ou du Conseil des Communes et Régions d'Europe.

Le jury international chargé de la sélection du lauréat a tenu son conseil le 20 mai 2003 à Strasbourg et a porté son choix sur Monsieur Alain Chénard, ancien Président du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe, pour la remise du prix 2003.

La remise solennelle du Prix Empereur Maximilien au lauréat de cette année, Monsieur Alain Chénard, ancien Président du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe, a eu lieu le 12 juillet 2003 au Château d'Ambras.



Hilde Zach
Maire d'Innsbruck



DDr. Herwig van Staa
Gouverneur du Land

1.1 REDE VON HERWIG VAN STAA



Sehr geehrte Damen und Herren!

Ich darf sie, als Landeshauptmann von Tirol, herzlich zur Europapreisverleihung für Regional- und Kommunalpolitik Maximilian I Preis herzlich begrüßen.

6

Wir befinden uns hier im Spanischen Saal des Schlosses Ambras. Dieses Schloss wurde von einem Urenkel Kaiser Maximilians gebaut, das war Ferdinand der II, ein Neffe von Karl V und Sohn des Kaisers Ferdinand I. Eine kleine historische Reminiszenz. Aber ich freue mich, dass wir in diesem geschichtsträchtigen Gebäude, mit der Verbindung zur österreichischen und europäischen Geschichte, die ja sehr deutlich auch von den Habsburgern gestaltet wurde, heute einen Franzosen auszeichnen dürfen. Einen der bedeutendsten Regional- und Kommunalpolitiker, nämlich Alain Chénard, den früheren Präsidenten des Kongresses der Gemeinden und Regionen im Europarat, früherer Oberbürgermeister von Nantes, früherer 1. Vizepräsident der französischen Nationalversammlung. Die Frau Bürgermeisterin wird dann

dein Lebenswerk, lieber Alain, entsprechend würdigen und dich als Preisträger vorstellen. Aber zuerst darf ich dich und deine sehr verehrte Gattin in unserem Kreise herzlich begrüßen.

Wie wichtig die europäische Einigung ist und wie notwendig eine grundsatzübergreifende Politik über die ideologischen Parteien Europas hinweg ist, kommt dadurch zum Ausdruck, dass für den Sozialdemokraten Alain Chénard, der konservative Präsident des österreichischen Nationalrates, Dr. Andreas Kohl, hier die Festrede halten wird. Ich darf dich lieber Präsident herzlich begrüßen. Er ist Abgeordneter des Wahlkreises Innsbruck und Spitzenkandidat von Tirol im Parlament und war viele, viele Jahre international tätig als Generalsekretär der Konservativen, weltweit und europaweit. Er war im Europarat viele Jahre tätig. Lieber Nationalratspräsident Andreas Kohl herzlich willkommen.

Ich freue mich über die Anwesenheit des Botschafters der Französischen Republik Alain Catta und danke ihm, dass er zu diesem Ereignis, wo ein bedeutender Franzose ausgezeichnet wird, nach Innsbruck gekommen ist. Vor wenigen Wochen haben wir unseres großen Tiroler-Freundes General Emil Bethouart gedacht, als 200 Kadetten von St. Cyr zur Einweihung und Eröffnung der Brücke die nach ihm benannt wurde, nach Innsbruck gekommen sind und es war ein großes Erlebnis.

Ich freue mich, dass der Generalsekretär der Alpenkonvention, einer internationalen Orga-

nisation, die seit kurzem den Sitz in Innsbruck hat, heute unter uns weilt, Herr Generalsekretär Noel Lebel.

Das konsularische Cor ist vertreten, und ich danke für das Kommen, vor allem dem Generalkonsul der Republik Italien Dr. Giovanni Petrazolli und stellvertretend für alle anderen Honorarkonsule darf ich den Honorarkonsul der Französischen Republik in Tirol Herrn Dr. Ivo Greiter begrüßen.

Es wird heute ein Kommunalpolitiker ausgezeichnet. Wir haben ja abwechselnd einmal einen Regionalpolitiker, einmal einen Kommunalpolitiker und ich freue mich, dass der Präsident des österreichischen Gemeindeverbandes, Herr Bürgermeister Helmut Mödelhammer heute hier ist.

Ich darf sehr herzlich begrüßen die Mitglieder der Tiroler Landesregierung, den Herrn Landeshauptmann-Stellvertreter Hannes Gschwentner und Frau LRin Dr. Elisabeth Zanon zur Nedden.

Ich freue mich über die Anwesenheit der Abgeordneten und Abgeordneteninnen zum Tiroler Landtag und darf stellvertretend den Vizepräsidenten Ernst Pechlaner begrüßen.

Auf Seiten der Interessensvertretungen, der Sozialpartner darf ich den Präsidenten der Tiroler Handelskammer Dr. Hansjörg Jäger willkommen heißen.

Und wie immer freuen wir uns natürlich über die Anwesenheit des Altbürgermeisters, er ist der Olympiabürgermeister, er war 27 Jahre

Bürgermeister von Innsbruck, gleichzeitig 15 Jahre Präsident des Tiroler Landtages, er war Präsident des Rates der Gemeinden und Regionen Europas, eine Funktion die jetzt Giscard d'Estaing inne hat, er war Präsident der Gemeindekonferenz im Europarat, DDr. Alois Lugger, mit seiner Gattin.

Die Stadt Innsbruck hat diesen Preis gemeinsam mit dem Land Tirol gestiftet und die Stadt Innsbruck ist heute prominentest vertreten. An der Spitze, Bürgermeisterin Hilde Zach.

Ich darf begrüßen die Vizebürgermeister von Innsbruck Dr. Michael Bielowski und Hofrat DI Sprenger mit den erschienen Mitgliedern des Innsbrucker Gemeinderates.

Ich danke vielen Vertretern aus anderen Ländern. Insbesondere aus Frankreich, Irland, Tschechien, Rumänien, Georgien, der Slowakei und Vertretern der ungarischen Minderheit in Rumänien, dass sie heute hierher gekommen sind, um gemeinsam die europäische Familie der Kommunal- und Regionalpolitiker zur repräsentieren und ich freue mich, dass dieser Preis eine so große Anerkennung durch ihr Hier sein erfährt. Vielen herzlichen Dank.

Abschließend darf ich, besonders dankbar, den Hausherrn des Schlosses Ambras, Herrn Hofrat Dr. Fred Auer, begrüßen. Er ist der Chef dieses Hauses und dieses Haus ist ein Teil des Kunsthistorischen Museums von Wien. Innsbruck müsste es eigentlich heißen, denn ein wesentlicher Teil der Ambraser-Sammlung ist auch heute in Wien zu besich-

tigen und wir hoffen, dass die Saliera, die hier gestohlen wurde, bald wieder auftaucht. Hätte man sie in Innsbruck gelassen wäre sie vielleicht noch hier.

Der Europapreis wurde also gestiftet anlässlich des 85. Geburtstages von Alois Lugger. Wir freuen uns, dass er heute wiederum unter uns weilt und er ist immer ein besonderes Symbol der Bestrebungen der Stadt Innsbruck und des Landes Tirol sich um die europäische Einigung zu bemühen und rechtzeitig und zeitgerecht sich dafür eingesetzt zu haben, dass die Regionen und Kommunen Europas in diesem vereinigten Europa nicht nur Platz haben, sondern ein bestimmendes, konstitutives Element dieser europäischen Vereinigung sind und gerade in der Diskussion, jetzt bei der Fassung eines Entwurfes für die Europäische Verfassung zeigte es sich, wie schwierig es war, den Wünschen der Regionen und Kommunen Rechnung zu tragen und eine entsprechende Berücksichtigung im Konventspapier zu erreichen. Wir sind sohin als Kommunal- und Regionalpolitiker nicht unzufrieden. Es ist weniger als wir erhofft, aber mehr als wir befürchtet haben, in diesem Papier beinhaltet. Ich bin überzeugt, dass Persönlichkeiten wie Alain Chénard auch in seinem Ruhestand unermüdlich an dieser europäischen Einigung weiterarbeiten. Ich möchte ihm noch ganz ganz herzlich persönlich danken, für die Freundschaft die er mir über die Parteigrenzen hinweg dargebracht hat, für die Verbundenheit mit dem Land Tirol und mit Österreich. Er ist also mit dem General Bethouart vergleichbar. Er hat viele, viele Jahre Urlaub in seinem geliebten Stubaital ver-

bracht und das es hat ihm auch sicherlich erleichtert, uns so gut zu kennen, dass er uns in der schwierigsten Zeit der letzten Jahre politisch immer unterstützt hat. Lieber Alain herzlichen Dank dafür. Du reihst dich würdig in die Reihe der Preisträgerinnen und Preisträger des Kaiser-Maximilian-Preises ein. Nach Jordi Pujol, dem Präsidenten von Katalonien, Dr. Josef Hofmann, den früheren Präsidenten und des heutigen Ehrenpräsidenten des Rates der Gemeinden und Regionen Europas und Präsident der Kammer der Gemeinden des Europarates, nach Luc van den Brande, den Präsidenten der Versammlung der Regionen, nach Lady Farrington of Ribbleton, die wir ja in Strassburg im Kongress noch frisch erleben durften und kämpferisch auftreten sahen, nach Ministerpräsident Erwin Teufel und Dr. Heinrich Hoffschulte, bist du nunmehr der heute Auszuzeichnende und wir freuen uns, nicht nur auf diesen Festakt, sondern ich glaube auf die Dokumentation des Lebensweges eines Menschen, der neben seinen vielfältigen Funktionen in Frankreich, in einer bedeutenden Stadt wie Nantes, immer die Einigung Europas als eines seiner wesentlichen politischen Aufgaben gesehen hat.

1.2. SPEECH BY HERWIG VAN STAA

Ladies and gentlemen

In my capacity as governor of Tyrol I may welcome you warmly to the presentation of the Emperor Maximilian Prize for local and regional politics.

We are assembled here in the Spanish Hall of Ambras Castle. The castle was built by Ferdinand II, great-grandson of Emperor Maximilian, nephew of Charles V and son of Emperor Ferdinand I - a brief historical reminder. But today we have the pleasure of honouring a Frenchman in these historical grounds that are so closely linked with Austrian and European history which was shaped by the Hapsburgs to a considerable extent. Alain Chénard, one of the most eminent regional and local politicians, former President of the Congress of Local and Regional Authorities in the Council of Europe, former Lord Mayor of Nantes, former first Vice-President of the French National Assembly. Dear Alain, Madam Mayor will pay tribute to your lifework later and will present you as the prize-winner. But first of all I may extend a warm welcome to you and your wife to this ceremony.

The importance of European unification and the necessity of a political approach that spans all ideologies and political parties is expressed by the fact that Dr. Andreas Khol, the conservative president of the Austrian national parliament, will hold the keynote speech for the social democrat Alain Chénard today. A cordial welcome to you, dear Mr. President. Dr. Khol is deputy of the Innsbruck constituency and top candidate of Tyrol in the Austrian parliament. For many, many years now he has been active both at the European and the international level as secretary-general of the conservatives and as a member of the Council of Europe. Welcome again, dear Andreas Khol.

I am pleased about the presence of the ambassador of the French Republic, Alain Catta, and I thank him for coming to Innsbruck to attend this ceremony in honour of a great Frenchman. Only a few weeks ago we commemorated a great friend of Tyrol, General Emile Bethouard, when 200 cadets of St. Cyr came to Innsbruck to celebrate the inauguration and opening of a bridge named after General Bethouard.

I am pleased to see amongst us Mr Noel Lebel, secretary-general of the Alps Convention, an international organisation now headquartered in Innsbruck.

The corps consulaire is also represented here. I thank you all for coming, above all the general consul of the Republic of Italy, Dr. Giovanni Petrazolli. In place of all other honorary consuls present, I may welcome the French honorary consul in Tyrol, Dr. Ivo Greiter.

We are distinguishing a local politician today. The prize goes alternately to a regional and a local politician, and I am pleased to have the president of the Union of Austrian Municipalities with us today, mayor Helmut Mödelhammer.

A warm welcome also to the members of the Tyrolean government, to deputy governor Hannes Geschwentner and regional councillor Dr. Elisabeth Zanon zur Nedden.

I am glad about the presence of the deputies to the Tyrolean parliament and I welcome Vice-President Ernst Pechlaner in their stead.

On the part of the business community I welcome the President of the Tyrolean Chamber of Commerce, Dr. Hansjörg Jäger.

As usual, we are of course pleased to have DDr. Alois Lugger and his spouse with us today. Dr. Lugger is our "Olympic" mayor, he was mayor of Innsbruck for 27 years and at the same time president of the Tyrolean parliament for 15 years, he was president of the Council of European Municipalities and Regions, a position currently held by Giscard d'Estaing, and he was president of the Conference of Local Authorities in the Council of Europe.

The city of Innsbruck has endowed this prize together with the country of Tyrol, and the city of Innsbruck has sent a large delegation of important personalities to this event, headed by Ms. Hilde Zach, mayoress of Innsbruck.

I may also welcome the deputy mayors of Innsbruck, Dr. Michael Bielowski and Mr. Sprenger, together with the members of the Innsbruck municipal council.

I thank the numerous representatives of other countries, especially France, Ireland, the Czech Republic, Romania, Georgia, Slovakia and the representatives of the Hungarian minority in Romania, for coming here today to jointly represent the European family of local and regional politicians. I am pleased to find that this award meets with so much recognition by your presence today. Many thanks.

In conclusion, I welcome with particular gratitude the landlord of Ambras Castle, Dr. Fer-

dinand Auer. He is the boss here in Ambras Castle, which is part of the Museum of Art History in Vienna - or should I say Innsbruck since a considerable part of the Ambras collection is still on show in Vienna. We hope that the Saliera (the salt cellar) that was stolen there will soon resurface. If it had been left in Innsbruck, the theft might not have happened.

Our European prize was endowed to mark the 85th birthday of Alois Lugger. We are glad to have him with us again. Now as ever he is a very special symbol of the efforts of Innsbruck and Tyrol to achieve European unification and of our timely and ongoing commitment to ensure that the regions and municipalities of Europe not only have a place in this united Europe but form a determining, constituent element within it. The current debate on the draft European Constitution has shown how difficult it is to do justice to and adequately consider the wishes of the regional and local authorities. We local and regional politicians are not unhappy with the draft. It contains less than we hoped for but more than we feared. I am convinced that personalities like Alain Chénard, even if retired, will continue with untiring commitment to further the process of European unification. On a very personal level, I would like to thank him most warmly for the friendship he has shown me across party borders, for his attachment to Tyrol and to Austria. Alain Chénard may well be compared with General Bethouard. For many, many years he has been spending his holidays in his beloved Stubaital valley, and the fact that he knows us so well has certainly made it easier for him to give us political support even in the

most difficult times of the past few years. Dear Alain, many thanks for that. You rank as a worthy prize-winner amongst those who have received this award before you. After Jordi Pujol, President of Catalonia, Dr. Josef Hofmann, former President and now Honorary President of the Council of European Municipalities and Regions and President of the Chamber of Local Authorities of the Council of Europe, after Luc van den Brande, President of the Assembly of European Regions, after Lady Farrington of Ribbleton, whose fighting spirit we witnessed first-hand at the Strasbourg Congress, after Prime-Minister Erwin Teufel and Dr. Heinrich Hoffschulte, it is your turn now to be distinguished. We look forward not just to the ceremony but also, I am sure, to the curriculum vitae of a person who, in addition to his manifold activities in France, in an important town like Nantes, has always considered European unification as one of his most essential political mandates.

1.3. DISCOURS PRONONCÉ PAR HERWIG VAN STAA

Mesdames et Messieurs!

En ma qualité de gouverneur du Tyrol, j'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue à l'occasion de l'attribution du Prix européen Empereur Maximilien I pour la politique communale et régionale.

Nous nous trouvons ici dans la salle espagnole du château Ambras. Ce château a été

construit par un arrière-petit-fils de l'empereur Maximilien, Ferdinand II, un neveu de Charles Quint et fils de l'empereur Ferdinand I. Voilà pour un bref rappel historique. Je suis très heureux que nous ayons aujourd'hui la possibilité, dans ce bâtiment chargé d'histoire représentant un lien entre l'histoire de l'Autriche et celle de l'Europe - ce que, par ailleurs, la famille des Habsbourg symbolise également très clairement - de remettre une distinction honorifique à un Français. Qui plus est, à un des plus importants politiciens délégué aux affaires communales et régionales, Monsieur Alain Chénard, ancien président du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux du Conseil de l'Europe, ancien maire de Nantes, ancien premier vice-président de l'Assemblée nationale française. Cher Alain, Madame le maire va tout à l'heure honorer ton œuvre en bonne et due forme, et elle va te présenter comme lauréat. Mais tout d'abord je voudrais te souhaiter la bienvenue, ainsi qu'à ton épouse présente parmi les invités d'honneur d'aujourd'hui.

L'importance de l'unification européenne et la nécessité d'une politique européenne globale au-delà des principes des partis idéologiques sont soulignées par le fait que le président conservateur du Parlement autrichien, le Dr Andreas Khol, va en personne faire le discours solennel en l'honneur du social-démocrate Alain Chénard. Sois donc le bienvenu, cher Président. Le Dr Khol est député de la circonscription électorale d'Innsbruck et tête de liste du Tyrol au Parlement ; pendant plusieurs années, il a été actif sur la

scène internationale comme secrétaire général des conservateurs à l'échelle mondiale et européenne. Il a longtemps oeuvré au sein du Conseil de l'Europe. Mon cher Président du Parlement autrichien Andreas Khol, sois le bienvenu.

J'ai le plaisir de saluer également Alain Cata, ambassadeur de la République Française, et je le remercie d'être venu à Innsbruck à l'occasion de cette remise de prix à un grand Français. Il y a quelques semaines, nous avons rendu hommage à un grand ami du Tyrol, le général Émile Bethouart, lorsque 200 cadets de St. Cyr sont venus à Innsbruck à l'occasion de l'inauguration du pont portant son nom - un grand évènement.

Je me félicite que Noël Lebel, secrétaire général d'une organisation internationale, la Convention alpine, siégeant depuis peu à Innsbruck, soit parmi nous aujourd'hui.

Le corps consulaire est également représenté, et je remercie ses membres d'être venus, tout particulièrement le consul général de la République Italienne, le Dr Giovanni Petrazolli, et au lieu et place de tous les autres consuls honoraires, j'ai le plaisir de saluer le Dr Ivo Greiter, consul honoraire de la République Française au Tyrol.

Aujourd'hui, nous décorons un homme politique délégué aux affaires communales. Le Prix est conféré tour à tour à un politicien s'occupant des affaires régionales et à un politicien s'occupant des affaires communales, et je suis heureux que le président de l'As-

sociation des communes autrichiennes soit parmi nous aujourd'hui.

J'ai le plaisir de saluer cordialement les membres du gouvernement tyrolien, Monsieur le vice-gouverneur Hannes Gschwentner et Madame la députée du Tyrol, la Dr Elisabeth Zanon zur Nedden.

Je me réjouis de la présence des député(e)s du Parlement tyrolien et au nom de tous je voudrais souhaiter la bienvenue à M. le vice-président Ernst Pechlaner.

Concernant les groupements d'intérêts et les partenaires sociaux je salue le président de la Chambre commerciale du Tyrol, le Dr Hansjörg Jäger.

Et comme toujours, nous nous félicitons de la présence de notre ancien maire, «maire des jeux olympiques», maire d'Innsbruck pendant 27 années, et, parallèlement à ceci, président du Parlement tyrolien pendant 15 années, puis président du Conseil des communes et régions d'Europe - fonction actuellement exercée par Giscard d'Estaing. Il a également été président de la Conférences des communes au sein du Conseil de l'Europe : je parle du Dr Alois Lugger, accompagné de son épouse.

La ville d'Innsbruck a créé ce Prix avec le concours du Land du Tyrol ; la ville d'Innsbruck est aujourd'hui extrêmement bien représentée. A sa tête, madame le maire Hilde Zach.

Je voudrais saluer le Dr Michael Bielowski, adjoint au maire, et monsieur le conseiller

Sprenger ainsi que les membres présents du conseil municipal d'Innsbruck.

Je tiens à remercier les nombreux représentants des autres pays. Surtout les délégués de France, d'Irlande, de la République Tchèque, de Roumanie, de Géorgie, de la Slovaquie et les représentants de la minorité hongroise en Roumanie, venus aujourd'hui afin de figurer la famille européenne des politiciens délégués aux affaires communales et régionales. Votre seule présence montre l'estime que vous portez à ce Prix, je m'en félicite et vous en remercie.

Finalement, je voudrais saluer, avec beaucoup de gratitude le Dr Fred Auer, maître de maison du château Ambras. Il est à la tête de ce château, et ce château fait partie du Musée de l'histoire de l'art de Vienne - non pas d'Innsbruck, malheureusement, car une grande partie de la collection d'Ambras est exposée à Vienne, et nous espérons que la salière, qui a été volée à Vienne réapparaîtra bientôt. Si on l'avait laissée à Innsbruck, elle serait peut-être toujours là.

Le Prix européen a donc été créé à l'occasion du 85ème anniversaire d'Alois Luggner. Nous nous réjouissons qu'il soit à nouveau parmi nous. Il est toujours un symbole particulier des efforts faits par la ville d'Innsbruck et le Land du Tyrol pour soutenir l'unification européenne, ainsi qu'un symbole de l'engagement entrepris en bon et dû temps pour que les régions et les communes européennes n'aient pas seulement leur place dans cette Europe unifiée, mais

qu'elles en soient un élément constitutif et déterminant. La discussion actuelle concernant le projet d'une constitution européenne montre justement la difficulté de tenir compte des souhaits des régions et des communes et de les intégrer dûment dans le papier de la Convention. En notre qualité d'hommes politiques délégués aux affaires communales et régionales, nous ne sommes pas insatisfaits. Ce papier contient moins que nous ne l'avions espéré, mais plus que nous ne l'avions craint. Je suis convaincu que des personnalités comme Alain Chénard continueront d'œuvrer pour cette unification européenne, même à la retraite. Je voudrais le remercier tout personnellement pour l'amitié qu'il m'a offerte au-delà des limites des partis, pour son attachement au Tyrol et à l'Autriche. Nous pouvons le comparer au général Bethouart. Pendant plusieurs années, il a passé des vacances dans sa vallée Stubai qu'il apprécie tant. Ces séjours lui ont certainement permis d'avoir une bonne connaissance du Tyrol et de ses habitants, l'incitant à nous offrir son soutien politique lors des moments les plus difficiles de ces dernières années. Cher Alain, merci beaucoup pour cela. Tu t'inscris dignement dans le cercle des lauréats du Prix Empereur Maximilien. Après Jordi Pujol, président de Catalogne, le Dr Josef Hofmann, ancien président et président d'honneur actuel du Conseil des communes et régions d'Europe et président de la Chambre des pouvoirs locaux auprès du Conseil de l'Europe, après Luc van den Brande, président de l'Assemblée des régions d'Europe, après Madame la baronne Farrington de Ribbleton, que nous

venons de voir militer au Congrès à Strasbourg, après le ministre président Erwin Teufel et le Dr Heinrich Hoffschulte, c'est à toi d'être aujourd'hui décoré, et nous attendons avec impatience non seulement cette cérémonie, mais aussi, je pense, des informati-

ons sur le parcours d'un homme qui, à côté de ses multiples fonctions en France, dans une ville aussi importante que Nantes, a toujours considéré l'unification européenne comme une de ses tâches politique primordiale.



2.1. REDE VON ANDREAS KHOL



(Original in französisch)

Sehr geehrter Herr Präsident Chénard, Madame Chénard, Herr Botschafter, liebe Freunde,

Es ist mir eine große Ehre, heute in diesem geschichtsträchtigen Saal Herrn Chénard begrüßen zu dürfen, einen großartigen Mann, der sich unermüdlich für Europa eingesetzt hat. Wie es der Herr Präsident bereits angesprochen hat, gehören wir zwei unterschiedlichen politischen Lagern an, aber wir haben auch etwas gemeinsam: Wir sind beide Offiziere der Ehrenlegion. Es ist mir eine große Freude, anlässlich der Verleihung des großen Europapreises durch das Land Tirol und die Stadt Innsbruck an Präsident Chénard zu Ihnen sprechen zu dürfen. Erlauben Sie mir eine persönliche Anmerkung: Ich bin in Innsbruck geboren und zur Schule gegangen, und ich kenne diesen Saal seit langem. Damals war mir seine Pracht nicht bewusst. Erst nachdem ich die Loire-Schlösser in Frankreich sowie zahlreiche Schlösser in England und in einer Reihe von anderen Ländern besucht hatte, begriff ich, welche Schätze wir in Innsbruck haben, und ich freue mich, dass wir hier zusam-

mengekommen sind, um den Einsatz eines großen Mannes für Europa zu ehren. Gestatten sie mir, nun auf Deutsch fortzufahren. Natürlich könnte ich auch auf Französisch weiter sprechen, aber meine Sprache wäre dann nicht so geschliffen.

(weiter in deutsch)

Patrie dans la Grande Europe - Heimat im Großen Europa

Was wie ein Gegensatz aussieht, ist ein Spannungsverhältnis, das wir in der europäischen Verfassung aufzulösen haben. Das Jahr 2003 ist ein gutes Jahr für Europa. Ein Jahr der Erweiterung. Aus dem Kern Europa wird das große Europa mit 25 Mitgliedsländern und in 10 Jahren vielleicht 35 Mitgliedsländern und es ist ein Jahr in dem der Europäische Konvent die neue Verfassung für Europa erarbeitet hat. Wir Tiroler sind seit eh und je in der Lage, das Spannungsverhältnis zwischen Verwurzelung im eigenen Bereich und Engagement für das große Europa zu bewältigen. Große Europäer kommen aus unserer Stadt. Der „Euro-Luis“, wenn ich ihn so ansprechen darf, der sagenhafte „Euro-Luis“, ist ebenso Beispiel dafür, wie Landeshauptmann Herwig van Staa, der seine großen Funktionen in Tirol immer noch mit einem wirklich tiefverwurzelten Engagement in Europa vereinen kann, und damit zeigt, dass man den Spagat ganz hier zu sein aber auch das Ganze zu sehen leisten kann. Aber ich möchte auch Franz Fischler nennen, einen großen Tiroler, der uns Ehre bereitet in seiner europäischen Funktion und dem wir es verdanken, dass die flächendeckende, bäuerlich strukturierte, an

Familien gebundene Landwirtschaft auch im nächsten Jahrtausend noch bestehen wird.

Sie alle wirken in den Europäischen Organisationen: im Europarat, einer großen Organisation, die immer noch ihre Verdienste hat und jetzt in der Europäischen Union und ich bin froh, dass das Motto dieser Europäischen Union, das gerade erst gestern verkündet wurde, die Einheit in der Vielfalt sein wird. Sie wissen, der Amerikanische Bundesstaat, das Modell eines föderalistischen Wesens hat das Motto „e pluribus unum“ - „aus den Vielen die Einheit“, wir haben das Motto „die Einheit in der Vielfalt“. Denn in der Vielfalt kann Beheimatung im kleinen Raum, in der kleinen Gemeinschaft, kann die Beheimatung, dort wo man die Wurzeln hat, stattfinden. Die neue Verfassung für Europa liegt nun vor, ob sie die neue Verfassung wird, das ist eine andere Frage, auf das werde ich noch zu sprechen kommen. Aber wir haben dieses Spannungsverhältnis zwischen Verwurzelung in der kleineren Einheit und die Einheit im großen Europa an Hand dieses Verfassungsentwurfes zu messen. Es gibt ja immer die Möglichkeiten Staatenbund auf der einen Seite, Bundesstaat auf der anderen Seite, „l'Europe des patries, l'Europe fédéraliste“, das Europa der Vaterländer oder der Europäische Bundesstaat. Das sind oft Streitigkeiten um Worte, worauf es ankommt ist, wie viel Ebenen gibt es, auf denen Entscheidungen fallen können? Denn Zentralisten, meine Damen und Herren, gibt es immer und überall. Ein Staatenbund, eine lockere Gemeinschaft, wie es der Europarat war, hat viele Vorteile, bringt aber zu wenig Einheit. Der Bundesstaat auf der anderen Sei-

te ist vorurteilsbehaftet. Wenn sie heute fragen, solle es einen europäischen Bundesstaat geben, werden wahrscheinlich die Länder die Bundesstaaten sind zögernd dafür eintreten, aber in England ist „Federalism“ ein Schimpfwort, weil es Zentralismus für die Engländer bedeutet und auch die Franzosen haben mit dem „Federalism“ wenig am Hut, weil das die Diversifikation der Staatsmacht bedeutet. Wir sollten über diese Begriffsstreitigkeiten hinweggehen. Das bringt auch nichts. Ich persönlich als Staatsrechtslehrer, der ich einmal war, bin schon seit langem überzeugt, dass Europa ein Bundesstaat bereits ist. Die Europäische Union hat alle Merkmale eines Bundesstaates und die Europäische Verfassung die jetzt vorgeschlagen wird bestärkt das. Alle Merkmale sind da, die Kompetenzaufteilung, die Rechtsperson, die Regelung wer über die Kompetenzauslegung entscheidet, die Aufgabenteilung, alles das ist hier. Aber wir sollten uns nicht in Begriffsstreitigkeiten verstricken. Der Europakonvent hat die Frage auch pragmatisch gelöst. Das große Europa, das durch die neue Verfassung entstehen soll, sieht ganz klar die vier Ebenen vor, die für uns Freiheitsebenen sind und ich sage sie ganz bewusst in der Bedeutung für den Menschen. Die erste und wichtigste Ebene für den Menschen, für die Bürgerinnen und Bürger, ist die Gemeinde. Dort ist sie verwurzelt, dort geschieht Politik am unmittelbarsten, dort kann man mitbestimmen und die Gemeindeautonomie, wie wir sie kennen, ist ein Grundpfeiler unserer Rechtsordnung und wird von Europa nicht in Frage gestellt. Schwieriger ist es bei den Regionen. Die Regionen, wir sagen Bundesländer, gibt es nicht überall. Es gibt Regionen mit

Gesetzgebungsbefugnis und es gibt Regionen ohne Gesetzgebungsbefugnis und das macht einen großen Unterschied aus. Die Entwicklung geht in die Richtung der Dezentralisation. Auch alle Einheitsstaaten, alle jakobinischen Einheitsstaaten, dezentralisieren sich, mehr oder weniger schnell, mehr oder weniger erfolgreich, aber der erste Schritt zählt und der ist schon lange gemacht. Wir brauchen die Bundesländer und die Regionen als starke Mittler zwischen dem Bürger und den Zentralinstanzen und auch im Österreich-Konvent, den wir jetzt begonnen haben, wird diese Frage völlig außer Streit gestellt sein, dass wir natürlich starke Landtage brauchen und dass wir starke Kontroll- und Finanzkompetenzen auf der Gemeindeebene und auf der Landesebene haben. Die Aufgabenteilung, welche die neue Europäische Verfassung für die Union auf der einen Seite, für die Mitgliedsstaaten auf der anderen Seite vorsieht, ist maßvoll am Subsidiaritätsprinzip orientiert und sie wird viele der lästigen Zentralisierungserscheinungen, die wir aus der Praxis kennen, beheben und Autonomie-Selbstbestimmung auf der Ebene der Länder und der Gemeinden ermöglichen.

Eine große Leistung der französischen Staatsrechtlehre, „Montesquieu“, war die Figur der Gewaltenteilung. Freiheitsbegründend ist, wenn die Staatsgewalt nicht in einer Hand vereint ist, sondern die Gerichtsbarkeit, die Gesetzgebung und die Verwaltung, unabhängig voneinander getrennt ausgeübt werden. Neben dieser Gewaltenteilung tritt aber eine weitere, die vertikale Gewaltenteilung, dass die Rechte und die Macht aufgeteilt ist,

zwischen Gemeinden, Ländern, Mitgliedsstaaten und der Union und der vorgelegte Verfassungsentwurf, meine Damen und Herren, berücksichtigt dieses, sieht auch vor, dass lebenswichtige Interessen der kleineren Einheiten durch Vetorechte abgesichert sind. Ich wage dieses Wort ganz klar zu sagen. Es bedarf der Vetorechte, wenn es um Existenzfragen geht und man soll sich nicht genieren, sie auch auszuüben.

Wir haben in Österreich immer die Tendenz, brave Europäer zu sein. Wenn aber große Länder sagen, bis hierher und nicht weiter, wird das akzeptiert. Also, wir sollten uns auch hier unserer eigenen Rolle besinnen. Wenn ich den Konvent beurteile, muss ich sagen 95 % der Dinge sind im Konsens erledigt worden. Das was bezüglich der Institutionen letztlich von Valery Giscard d'Estaing vorgelegt wurde, war nicht der Konsens des Konventes. Der Konsens des Konventes war nicht ein gewählter Präsident Europas und der Konsens des Konventes war nicht, dass nicht alle Länder Europas in der Kommission vertreten sind und das ist die Schwachstelle des Berichtes und ich wage es auszusprechen, Herr Botschafter, das wird auch Konsequenzen haben. Denn es kann nicht sein, dass auf Grund eines Beauty-Contests, eines Schönheitsgedankens vorgegangen wird: es wäre schön, wenn der Entwurf so wie er ist, umgesetzt werden wird. Wir werden darauf nicht verzichten, unsere Lebensinteressen wahrzunehmen!

Es ist legitim und daher glaube ich, dass die entsprechenden Entwicklungen der nächsten Monate es auch zeigen werden, dass man

gerade diese Machtverteilungsfragen neu aufrollt und hier den Entwurf des Konventes ändern wird. Aber das war das Risiko, das Herr Giscard d'Estaing eingegangen ist, indem über die Einwände von 15/16 Ländervertretern hinweggegangen worden ist. Meine Damen und Herren, warum sage ich das alles? Wir brauchen die Europäische Verfassung wir brauchen den gegliederten Staatsaufbau und es gilt immer noch der Satz „ubi bene ibi patria“. Den kann man als Opportunismus übersetzen „dort wo es mir gut geht es ist mein Vaterland“ aber ich übersetze es anders „damit es mir gut geht, müssen dort die Entscheidungen fallen wo meine Heimat ist“ und die Heimat ist im örtlichen Kontext zu sehen. In der Heimat muss es mir gut gehen. Wir Tiroler, Herr Präsident, haben ein Lied aus dem Tiroler Oberland. Ich weiß nicht wie das übersetzt werden wird. „Mia Oberländer felsefest mia wölln salt regieren, wir schicken d'Kinder in die Stadt und lassen sie studieren.“ Wir Oberländer felsenfest wir wollen selbst regieren und das ändert sich auch nicht in Europa. Wir wollen selbst regieren, daher muss das Subsidiaritätsprinzip eine sachgerechte Aufgabenteilung zwischen Europa, den Mitgliedsstaaten, den Ländern und den Gemeinden sicherstellen. Wir sind auf diesem Weg. Das Ganze bedeutet aber auch, dass wir dort wo wir Verantwortung haben, meine Damen und Herren, auch unsere Verantwortung wahrnehmen. D. h. also, wenn es jetzt zur Neuordnung unserer Verfassung kommt, müssen wir das, was wir von Europa erwarten, eine sachgerechte Aufgabenteilung, auch als Maßstab unserer eigenen Tätigkeit, unserer eigenen Neuordnung der Verfassung verwenden.

Und daher trete ich, mit vielen die hier sind, vehement für die Stärkung der Gemeindeautonomie ebenso ein, wie für abgerundete, lebensfähige, von Finanzen unterstützte Aufgabenbereiche für die Länder. Denn dort wo meine Heimat ist, dort soll regiert werden. Und in diesem Sinn Herr Präsident, sie haben diese Grundsätze immer als die ihren gehabt. Ich wünsche ihnen viel Glück und beglückwünsche sie zu dieser großen Anerkennung.

2.2. SPEECH BY ANDREAS KHOL

(in French:)

Mr. President Chénard, Madame Chénard, Mr. Ambassador, dear friends,

It is a great honour for me to welcome today, to these historical premises, Monsieur Chénard, a great man who has shown such deep commitment towards Europe. As the President said before, we are part of two different political horizons but we also have something in common: we are both of us officers of the Legion of Honour. It is with pleasure that I am delivering this speech today, when the European award endowed by the country of Tyrol and the city of Innsbruck is presented to President Chénard. Permit me to make a personal remark: I was born in Innsbruck, I went to school in this town, and I have known this hall for a long time. I was not at first aware of its splendour. But after visiting the Loire castles in France in addition to numerous castles in England and in many other countries, I am now conscious of

the riches we possess here in Innsbruck, and I am pleased that we are assembled here today to honour a great man's commitment to Europe. Allow me now to continue my speech in German. I could certainly continue in French but my speech would not be so elegant.

(continues in German)

At home in a greater Europe.

What looks like a contrast at first is a sphere of tension that needs to be resolved by a European constitution. The year 2003 has been a good year for Europe, a year of enlargement. Out of the European core is evolving a greater Europe of 25 member countries, perhaps of 35 member countries in ten years' time. 2003 is also the year in which the European Convent has worked out the new constitution for Europe. We Tyroleans have always managed to overcome the tension created by our rootedness in our own region on the one hand, and by our commitment to a greater Europe, on the other hand. Our town has brought forth some great Europeans. For example our "Euro Luis", if I may call him that, our legendary "Euro Luis", or the Tyrolean governor Herwig van Staa who, now as ever, successfully combines his various important offices in Tyrol with his deeply rooted commitment to Europe, thus proving that it is possible to be totally present while seeing the greater whole at the same time. But I should also mention Franz Fischler, a great Tyrolean who does us credit in his European office and to whom we owe it that our countryside, small-scale, family-centred agricultural system will continue to exist in the next millenium.

They have all been working in European organisations: in the Council of Europe, a great organisation that still has its merits, and now in the European Union. And I am glad that the motto of the European Union, proclaimed only yesterday, will be "unity in diversity". You will surely know that the USA, the essence of federalism, has as its motto "e pluribus unum" - "one out of many". Our motto is „unity in diversity“. This very diversity allows us to be at home in smaller units, in a small community, where we have our roots. A constitution has been drafted for Europe. It is a different question whether it will be the new European Constitution but I will come to that later. In any case, this draft constitution allows us to measure the tension between rootedness in a smaller unit and unity in a greater Europe. There is always the possibility of a confederation of states on the one hand and federal states on the other hand. "L'Europe des patries, l'Europe fédéraliste", the Europe of native countries or the European federal state. Often the arguments are purely terminological ones, the important thing is how many decision-making levels are there? Because centralists, ladies and gentlemen, will always be found everywhere. A confederation of states, a loose community like the Council of Europe used to be, offers many benefits but creates too little unity. On the other hand, the notion of federal state is tainted with prejudice. If you ask today whether such a European federal state should be created, those countries that are federal states will hesitantly support the idea. In England, however, "federalism" is a swearword because the English equate it with centralism. The French are not overly fond of

“federalism” either because it stands for the diversification of governmental power. We should try and ignore these terminological disputes. They are useless. I personally, who once used to teach constitutional law, have long been convinced that Europe is already a federal state. The European Union shows all the characteristic features of a federal state, and the European Constitution that was recently drafted corroborates this. All the features are there, the division of responsibilities, the legal entity, the regulatory procedure, the allocation of tasks, it is all there. But we should not get entangled in conceptual arguments. The European Convent has resolved the issue pragmatically. The greater Europe that is to emerge from the new constitution very clearly provides for four levels that are levels of freedom for us, and I deliberately enumerate them in the order of their significance for the people. The first and foremost level for human beings, for the citizens, is the local community. It is there that people are rooted, where they experience political life first-hand, where they have a say in the decision-making process. Local autonomy as we know it is a fundamental pillar of our legal system, and this is not challenged by Europe. It is more difficult with the regions. Regions, we call them federal states, do not exist everywhere. Also, there are regions with legislative authority and regions without legislative authority, and that is a big difference. The trend is for decentralisation. All unitary states, all Jacobin unitary states are introducing decentralisation, more or less speedily, more or less successfully. But what counts is the first step and that was made long ago. We need the federal states and the regi-

ons as strong mediators between the citizens and the central authorities. For the Austrian Convent that has been initiated only recently, this is beyond dispute. Of course we need strong regional parliaments, and we do have strong control mechanisms and financial responsibilities both at the local and regional level. The allocation of tasks as stipulated in the new European constitution for the Union on the one hand and its member states on the other hand is reasonable and based on the principle of subsidiarity. It will eliminate many of the cumbersome phenomena of centralisation we encounter in our practical work and will enable autonomous self-determination at the regional and local level.

It was one of the great achievements of Montesquieu, the French political philosopher, to introduce the concept of the separation of powers. It creates freedom not to have all governmental power united in one hand, but to keep the judiciary, the legislative and the administrative bodies separate from each other. Alongside this separation of powers, however, we find another, vertical separation of powers, dividing rights and powers amongst the municipalities, regions, member states and the Union. The proposed draft constitution, ladies and gentlemen, takes this into account and also provides for the vital interests of the smaller units to be secured by veto rights. I dare pronounce the word quite clearly. Rights of veto are necessary when existential issues are at stake, and one should not be ashamed to exercise these rights. We in Austria tend to be good, well-behaved Europeans. When big countries say “enough”,

this is accepted. I think we should be more mindful of our own role in this respect. Looking at the Convent, I must say that a consensus was reached on 95% of all matters. What Valery Giscard d'Estaing ultimately presented regarding the institutions was no consensus of the Convent. The consensus of the Convent was not an elected European President, and the consensus of the Convent was not to have not all European countries represented in the Commission, and this is the weak point of the report and I dare say, Mr. Ambassador, that there will be consequences. Because we cannot possibly base our approach on the principles governing a beauty contest: it would be beautiful if the draft were implemented as it is. We will not forego looking after our own vital interests!

It is legitimate, and I believe that developments over the next few months will prove me right, that this issue regarding the distribution of powers should be re-opened and the draft of the Convent be amended accordingly. But this was the risk Mr Giscard d'Estaing took by ignoring the objections of 15/16 country representatives. Ladies and gentlemen, why am I saying all that? We need the European Constitution and we need the structured state, and the sentence "ubi bene ibi patria" still holds good. The latter can be translated in an opportunist sense, as "my home is where I am doing well" but my translation is a different one: "For me to be doing well, the decisions must be made where I am at home", and by home I mean the local context. At home I should be doing well. There is a song in Tyrol, Mr. President, I am not sure how it

translates but it goes something like: "Mia Oberländer felsefest mia wöllen salt regieren, wir schicken d'Kinder in die Stadt und lassen sie studieren." - We Oberländer firm as rocks we want to rule ourselves - and this will stay the same in Europe. We want to govern ourselves, and therefore the principle of subsidiarity must ensure a reasonable allocation of responsibilities between Europe, the member states, the regions and the municipalities. We are on the way to achieving this aim. But this also means, ladies and gentlemen, that whenever we are responsible, we must embrace our responsibilities. In other words, if our constitution is amended and we expect from Europe a reasonable division of responsibilities, we must use this as a yardstick for our own activities, for our own constitutional reform. Therefore, I myself together with many of those present here vehemently support stronger local autonomy as well as rounded, viable, financially supported re-sponsibilities for the regions. Because the government should be where my home is. You, Mr. President, have always been committed to these principles. I wish you all the best and I congratulate you on this great distinction.

2.3. DISCOURS PRONONCÉ PAR ANDREAS KHOL

Monsieur le président Chénard, Madame Chénard, M. l'Ambassadeur, chers amis,

C'est un grand honneur pour moi de saluer, aujourd'hui dans cette salle historique, M.

Chénard, un grand homme qui s'est tant engagé pour l'Europe. Comme M. le Président l'a évoqué auparavant, nous appartenons à deux horizons politiques différents mais nous avons aussi quelque chose en commun : nous sommes tous deux officiers de la Légion d'honneur. C'est avec plaisir que je tiens aujourd'hui ce discours à l'occasion de la remise du grand-prix européen du Land du Tyrol et de la ville d'Innsbruck au président Chénard. Permettez-moi une remarque personnelle: Je suis originaire d'Innsbruck, je suis allé à l'école ici dans cette ville, et je connais cette salle depuis longtemps. A l'époque, je n'étais pas conscient de sa splendeur. Seulement, après avoir visité les châteaux de la Loire en France, ceux en Angleterre et de bien d'autres pays, je vois maintenant les richesses que nous possédons ici à Innsbruck et je me réjouis que nous soyons ici réunis pour honorer l'engagement d'un grand homme pour l'Europe. Permettez-moi de continuer à présent mon discours en allemand, je pourrais certes continuer en français mais mon discours ne serait pas si élégant.

Patrie dans la Grande Europe - Heimat im großen Europa

Ce qui semble être une contradiction, est plus exactement la combinaison de deux pôles que nous devons unir dans la constitution européenne. L'année 2003 est une bonne année pour l'Europe. Une année de l'élargissement. L'Europe du noyau devient la grande Europe des 25, voire celle des 35 d'ici 10 ans, et c'est une année au cours de laquelle la Convention européenne a élaboré une nouvelle constitution pour l'Europe. Nous autres, Tyroliens,

avons toujours su conjuguer l'enracinement dans notre terroir à un engagement pour la grande Europe. De grands Européens sont originaires de notre ville. Le « Euro-Luis », si vous permettez que j'use de cette appellation, le fameux « Euro-Luis », en est un exemple, tout comme Herwig van Staa, Gouverneur du Tyrol, qui sait toujours remplir ses grandes tâches au Tyrol tout en montrant un engagement profond pour l'Europe, fournissant ainsi la preuve qu'il est possible de se consacrer à une politique locale et d'avoir une vue globale en même temps. Mais je voudrais aussi mentionner Franz Fischler, un grand Tyrolien qui nous fait honneur dans sa fonction européenne et à qui nous devons le fait que l'agriculture à structure paysanne, basées sur les exploitations familiales, continuera à exister lors du nouveau millénaire.

Ils sont tous actifs dans les organisations européennes : au Conseil de l'Europe, une grande organisation toujours méritoire jusqu'à ce jour, et plus récemment dans l'Union européenne, et je me réjouis que la devise de l'Union européenne qui vient d'être proclamée soit « l'unité dans la diversité ». Comme vous le savez, l'Etat fédéral américain, modèle d'un système fédéraliste, a pour devise « e pluri-bus unum » - « de la pluralité, l'unité », tandis que notre devise est « l'unité dans la diversité ». Car la diversité permet d'être chez soi dans un espace restreint, dans une petite communauté, là où sont nos racines. La nouvelle constitution pour l'Europe est dorénavant déjà disponible. Une autre question est de savoir si elle deviendra vraiment la nouvelle constitution. J'y reviendrai. Mais nous devons mesu-

rer la concurrence entre l'enracinement dans une unité plus petite et l'unité dans la grande Europe à l'aide de ce projet de constitution. Il existe toujours la possibilité d'une confédération d'Etats d'un côté, et d'un Etat fédéraliste de l'autre : « l'Europe des patries, l'Europe fédéraliste ». Ce sont souvent des débats sur des mots. La question essentielle est de savoir : à combien de niveaux peut-on prendre des décisions ? Car, Mesdames et Messieurs, il y aura toujours des centralistes, et partout. Une confédération d'Etats, une communauté aux liens peu resserrés comme l'était le Conseil de l'Europe a beaucoup d'avantages, mais elle n'engendrera pas suffisamment d'unité. L'Etat fédéraliste, d'autre part, doit faire face à des préjugés. Si, aujourd'hui, vous demandez si la création d'un Etat fédéraliste européen est souhaitable ou non, les nations à structure fédéraliste vont probablement répondre par l'affirmative après bien des attermoissements. En Angleterre, par contre, le mot « Federalism » est une injure, parce que ce mot renvoie pour les Anglais au centralisme. Quant aux Français, eux non plus n'aiment pas trop le fédéralisme, car il renvoie à la diversification des pouvoirs publics. Nous devrions dépasser ce genre de débats sur des mots. Cela ne sert à rien. Personnellement, en ma qualité d'ancien professeur de droit public, je suis convaincu depuis longtemps que l'Europe est déjà un Etat fédéraliste. L'Union européenne a toutes les caractéristiques d'un Etat fédéraliste, et la constitution européenne que l'on vient de nous proposer renforce ce fait. Toutes les caractéristiques sont là : la répartition des compétences, la personne juridique, le règlement qui décide de l'interprétation des

compétence, la séparation des tâches, tout cela existe déjà. Mais nous ne devrions pas nous empêtrer dans des discussions sur des mots. La Convention européenne a résolu cette question d'une manière très pragmatique. La grande Europe que la nouvelle constitution souhaite créer prévoit clairement les quatre niveaux qui sont pour nous quatre niveaux de liberté, et je les énumère intentionnellement dans leur ordre d'importance pour l'homme : Le premier niveau, niveau le plus important pour les hommes, citoyens et citoyennes, est la commune. C'est là où la politique a ses racines, c'est là où elle est la plus directe, c'est là que l'on peut participer à la prise de décision, et l'autonomie des communes telle que nous la connaissons aujourd'hui est un des piliers de notre système juridique ; elle n'est pas mise en question par l'Europe. La question est plus délicate concernant les régions. Tous les pays n'ont pas de régions, au sens où nous l'entendons en Autriche par « Bundesländer ». Il y a des régions qui peuvent légiférer et d'autres non, et ceci fait une grande différence. La tendance est à la décentralisation. Même les Etats centralisés, les Etats jacobins, sont en train de se décentraliser de manière plus ou moins rapide, quelques-uns avec plus de succès que d'autres, mais c'est le premier pas qui compte et ce premier pas a été fait il y a longtemps. Nous avons besoin des « Bundesländer » et des régions comme médiateurs forts entre les citoyens et les autorités centrales. La nécessité d'avoir des diètes, des « Landtag » forts et de solides compétences financières et de contrôle au niveau communal et régional est un point qui sera absolument incontesté dans la

Convention autrichienne que nous venons de mettre en route. La répartition des tâches que la nouvelle constitution européenne prévoit pour l'Union d'une part, et pour les Etats membres d'autre part, est mesurée ; elle se fonde sur le principe de subsidiarité, ce qui éliminera bien des problèmes (que nous connaissons par expérience) liés à la centralisation et facilitera ainsi l'autonomie des régions et des communes.

Un des grands enseignements du droit public français fut la mise en place de la séparation des pouvoirs. Ce principe fut développé par Montesquieu qui disait que la liberté naîtrait à partir du moment où les pouvoirs publics ne seraient pas mis dans le même panier mais que les pouvoirs exécutif, législatif et judiciaire seraient exercés de façon indépendante et séparée. À cette séparation des pouvoirs, vient s'ajouter une deuxième séparation, verticale cette fois, répartissant les droits et les pouvoirs entre les communes, les régions, les Etats membres et l'Union, et, Mesdames et Messieurs, le projet de constitution présenté tient compte de tout cela. Il prévoit même que les intérêts vitaux des entités plus petites soient garantis par un droit de veto. J'ose dire ce mot clairement. Il nous faut un droit de veto pour les questions vitales, et il ne faut pas se gêner pour l'exercer.

Nous autres, Autrichiens, avons toujours tendance à être de braves Européens. Et pourtant, lorsque de grands pays disent qu'ils ne feront pas un pas de plus, c'est accepté. Là aussi nous devrions nous rappeler notre propre rôle. Regardant le travail de la Conven-

tion, je dois dire que 95 % des points ont été résolus de façon consensuelle. Par contre, la proposition de Valéry Giscard d'Estaing concernant les institutions ne reflète pas un quelconque consensus émanant de la Convention. La Convention ne s'est pas accordée sur un Président européen élu, et le consensus de la Convention n'était pas que tous les pays européens ne soient pas représentés dans la Commission. Ceci est justement le point faible du rapport, et j'ose le dire, M. l'Ambassadeur, ceci aura certainement des conséquences. Car on ne peut pas procéder comme dans un concours de beauté, en ayant pour critères rien que de belles pensées comme : il serait bon que ce projet tel qu'il est soit mis en oeuvre. De toute façon, nous ne renoncerons pas à défendre nos intérêts vitaux !

Il est légitime - et pour cela je crois que c'est ce qui va se passer dans les mois à venir - que l'on réexamine justement ces questions de la répartition des pouvoirs et que l'on amende cet aspect du projet de la Convention. Mais c'est le risque que M. Giscard d'Estaing a pris en se mettant au-dessus des objections de 15 ou 16 délégués nationaux. Mesdames et Messieurs, pourquoi est-ce que je dis tout ça ? Il nous faut une Constitution européenne, il nous faut une organisation étatique divisée, et la phrase « ubi bene ibi patria » est toujours valable. On peut traduire cette phrase de façon opportuniste par « là où je me sens bien, là est ma patrie », mais je préfère une autre traduction : « Pour que je me sente bien, les décisions doivent être prises là où est ma patrie », et la patrie doit être située dans le contexte local. Je dois pouvoir me sentir bien dans ma

patrie. Au Tyrol, M. le Président, nous avons une chanson qui vient de la région de l'Oberland et qui dit : « Nous autres habitants de l'Oberland, inébranlables, nous voulons gouverner nous-mêmes » - et ceci ne changera pas, pas même en Europe. Nous voulons gouverner nous-même, et pour cela le principe de la subsidiarité doit garantir une propre répartition des devoirs entre l'Europe, les Etats membres, les régions et les communes. Nous nous sommes engagés sur ce chemin. Mais cela signifie aussi, Mesdames et Messieurs, que nous devons assumer notre responsabilité là où nous sommes responsables. Cela veut dire, par exemple, que lors de la révi-

sion prévue de la Constitution autrichienne, nous devons appliquer pour notre constitution nationale et pour notre travail les mêmes critères que nous souhaitons voir appliqués au niveau européen - une répartition appropriée des tâches. Pour cela, comme beaucoup parmi vous, je défends avec véhémence le renforcement de l'autonomie des communes ainsi que la délégation de compétences cohérentes, viables et soutenues financièrement aux régions. Car là où est la patrie, c'est là qu'il faut gouverner. M. le Président, ces principes ont toujours été les vôtres. Je vous présente mes meilleurs vœux et mes félicitations pour ce Grand Prix.



3.1 REDE VON HILDE ZACH



Geschätzter Herr Präsident und Preisträger Alain Chénard, Herr Landeshauptmann, meine Damen und Herren Präsidenten, Excellenzen, werte Ehrengäste, die Sie sich heute an einem der großen Höhepunkte im gesellschaftlichen, aber auch politischen Leben dieser Stadt und dieses Landes hier versammelt haben.

Ich kann natürlich nicht so gut französisch, wie unser Herr Nationalratspräsident, aber gestatten Sie mir doch als Verbeugung vor unserem Preisträger zwei Sätze zu sagen:

(Original in französisch)

In meiner Funktion als Bürgermeisterin der Stadt Innsbruck ist es mir eine große Ehre und Freude, Sie und Ihre Frau Léone hier in unserer Stadt begrüßen zu dürfen.

Gestatten Sie mir, Ihnen meine herzlichen Glückwünsche zur Verleihung des Kaiser-Maximilian-Preises zu überbringen und Ihnen gleichzeitig einen schönen Aufenthalt in Ihrem geliebten Tirol zu wünschen.

Meine Damen und Herren, seit 1997 gibt es, alljährlich zu Sommerbeginn, auf Schloss Ambras einen gemeinsamen festlichen Anlass für das Land Tirol und die Landeshauptstadt Innsbruck, eben die Verleihung des Kaiser-Maximilian-Preises. Meine Vorredner haben schon jene Persönlichkeiten entsprechend gewürdigt, die mit diesem Preis in Zusammenhang stehen.

Einer, der damals Bürgermeister von Innsbruck war und die Idee hatte, den Geburtstag unseres Bürgermeisters Dr. Alois Lugger entsprechend und kontinuierlich zu würdigen, war der jetzige Landeshauptmann DDr. Herwig van Staa. Er hat dabei auch seine Aktivitäten auf der europäischen Bühne wunderbar mit den Bedürfnissen, Wünschen und Beiträgen dieser Stadt und jetzt auch des Landes Tirol verbunden. Ich bin überzeugt, dass unser Europabürgermeister DDr. Alois Lugger dieses Geburtstagsgeschenk würdigt wie kein anderer. Wir haben ja gehört, was er auf der europäischen Bühne gemeinsam und fast gleichzeitig mit seinen Verdiensten in der Stadt und im Land bewirkt hat, und hier schlage ich die Brücke zu unserem Preisträger, der eine bemerkenswerte Laufbahn hinter sich und wahrscheinlich noch viel vor sich hat. Monsieur Chénard, ich denke Ihr Tag hat mehr als 24 Stunden, sonst wäre dieses alles ja gar nicht möglich, wenn ich Ihren Lebenslauf, Ihre Karriere und all ihre Leistungen betrachte, die sie auszeichnen. Ihr Wirken auf der europäischen Ebene entspricht voll und ganz der Zielsetzung des Kaiser-Maximilian-Preises: nämlich Zeichen und auch Taten zu setzen, für die Verwirklichung des Grundsatzes der Subsidiarität

und der Inhalte der Charta der lokalen und regionalen Selbstverwaltung.

Eine international zusammengesetzte Jury unter der Leitung von Landeshauptmann Dr. Herwig van Staa - ich hatte die Ehre auch dabei zu sein - hat in der Sitzung vom 20. Mai dieses Jahres, Monsieur Alain Chénard, als Kaiser-Maximilian-Preisträger 2003 ausgewählt.

Monsieur Chénard, Sie reihen sich damit in den Kreis jener Persönlichkeiten ein, die sich auf dem Gebiet der Regional- oder Kommunalpolitik - oder wie Sie in beiden Bereichen - durch hervorragende Verdienste ausgezeichnet haben und aus diesem Grund mit diesem Preis geehrt wurden. Ich freue mich besonders, dass sich auch eine Frau unter den Maximilian-Preisträgern befindet, nämlich Baroness Lady Josefine Farrington of Ribbington, die auch jetzt noch, wie wir alle wissen, in höchst kämpferischer Art und Weise, für die Belange des Europagedankens tätig ist.

Meine Damen und Herren, lassen sie mich nun beginnen - über das Schloss und über die Bedeutung dieses Saales wurde bereits gesprochen - über den Preisträger mehr zu berichten, und das ist eine lange Liste.

Herr Alain Chénard wurde 1937 in Nantes geboren. Er hat dort die Pädagogische Hochschule besucht, bis 1958 den Militärdienst in Nordafrika geleistet und war dann bei IBM tätig, 15 Jahre in Führungspositionen, in der Programmatik, als Analytiker und als Verkaufingenieur. Ich glaube, hier hat er Erfahrungen gesammelt, die für einen Kommunal-

politiker von höchster Bedeutung und Wichtigkeit sind. In der Folge war er dann bis zu seiner Pensionierung Chefinspektor der Post und Telekommunikation in Frankreich.

Seine politische Laufbahn ist besonders bemerkenswert. Er war Stadtrat in Nantes von 1965 bis 2001. Es war dies das längste Mandat in der Geschichte von Nantes. Er war Generalabgeordneter des Loire-Atlantique von 1970 bis 1979 und Regionalabgeordneter der Region Pays-de-Loire von 1977 bis 1982, und er war von 1977 bis 1983 Bürgermeister von Nantes, Chénard hat im Rahmen seiner langen politischen Laufbahn Gewaltiges geleistet.

Er hat wichtige Entwicklungen eingeleitet und zu einem erfolgreichen Ende geführt. So hat er z. B. die Stadtplanung von Nantes in eine urbane Gesellschaft verwandelt. Er hat den Prototyp einer neuen französischen Straßenbahn entwickelt und eine erste Linie gebaut, die seither auch in Grenoble, Strassburg, Rouen, Saint-Denis und Bobigny sowie in den meisten anderen französischen Großstädten Verwendung findet. Das ist sehr bedeutsam, weil gerade Innsbruck auch vor so einer großen Entscheidung steht. Er hat ein großes Umfahrungsprojekt des Stadtgebietes von Nantes initiiert und erfolgreich zu Ende geführt. Diese Straße ist gleich lang wie die Umfahrung von Paris.

Weitere wichtige Errungenschaften sind mit seinem Namen verbunden. Das Krankenhaus Nantes, die Renovierung eines großen Industrieareals der damaligen Tabakfabrik, der Bau

des Stadions, der Bau eines Schwimmbades, einer Skating-Arena, einer Multimedia-Bücherei und des Jules-Verne-Museums.

Er war Abgeordneter von Loire-Atlantique und hat hier verschiedene Kommissionen für Produktion und Handel, für Finanzen sowie für äußere Angelegenheiten geleitet. Er war auch Spezialberichterstatter über das Verkehrsbudget. Von 1983 bis 1984 war er Vizepräsident der Nationalversammlung.

Seit 1978 war er Mitglied des Europarates - und ich glaube, hier rührt auch die Bekanntheit mit unserem Dr. Alois Lugger her. Weitere Stationen waren in der Konferenz der Gemeinden und Regionen Europas die Präsidentschaft des Ausschusses für Raumplanung. In der Parlamentarischen Versammlung: war er Vizepräsident des Ausschusses für Umwelt, Raumplanung und Gemeinden. Chénard ist auch Autor des Berichtes über die europäische Strategie der Kommunikationsnetze.

In seiner Funktion als Präsident des Kongresses der Gemeinden und Regionen Europas hat sich Alain Chénard besonders stark gemacht im Sinne der Einigung und der Betreuung von neuen Mitgliedern, was eine durchaus aufwendige Arbeit ist und sehr viel Kraft und Fleiß erfordert.

Chénard war auch verantwortlich für den Bericht über die Situation der Demokratie in den Mitgliedsstaaten des Europarates. Er hat den Spezialbericht über Rumänien, der eine Neuordnung der Lokalorganisationen zur Folge hatte, präsentiert. Er hat einen Spezialbe-

richt über die Ukraine verfasst. Er war häufig Wahlbeobachter in den Mitgliedsstaaten bzw. in den Beitrittswerber-Ländern wie Rumänien, Ukraine, Kroatien, Serbische Republik, Bosnien-Herzegowina. Er war mehrmals von der Kammer der Gemeinden mit einem Bericht über die Kredite-Vertrauenswürdigkeit betraut, eine besonders diffizile Angelegenheit. Er war Vizepräsident und Abgeordneter der Vereinigung der Bürgermeister großer Städte. Eine wahrlich wichtige Aufgabe ebenso wie die Funktionen des Gründungspräsidenten des Raumplanungsverbandes und des Vizepräsidenten der Gruppe der Verkehrsbehörden.

Meine Damen und Herren, wenn ich das alles aufzähle, werden sie meine eingangs gemachte Bemerkung verstehen, dass ich fast den Verdacht habe, dass Herr Präsident Chénard mehr als 24 Stunden zur Verfügung hatte, um dies alles so hervorragend zu bewältigen.

Erwähnen möchte ich auch, dass der heute anwesende Direktor des Französischen Kulturinstitutes, Jean-Luis Poitevin, ebenfalls ein Bürger von Nantes, dieser bekannten Stadt in der Bretagne, ist.

Meine sehr geehrten Damen und Herren, die europäischen Verdienste Alain Chénards sind - wie wir gehört haben - groß und vielfältig. Im Kongress war er stets ein Mahner für Prinzipientreue. Er forderte die kommunalen Freiheiten ein, ein Anliegen, das auch mir sehr am Herzen liegt. Er wandte sich - das hat mit Friedenssicherung zu tun - immer entschieden gegen jede Art von Extremismus und auch bei schwierigsten Missionen, vor allem eben

in den Ländern des ehemaligen Ostblocks, hat er mit Überzeugung die Prinzipien des Kongresses und der europäischen Charta vertreten. Er hat auch wesentlich zur Verbreitung des Gedankengutes der europäischen Charta der regionalen und kommunalen Selbstverwaltung in den mittel- und südosteuropäischen Mitgliedsstaaten mitgewirkt und eben mitgeholfen, diese Grundsätze auch zu verwirklichen. Die europäische Einigung war ihm immer ein großes Herzensanliegen, denn damit ist ja auch der Friedensgedanke, der immer in den Vordergrund gerückt werden sollte, untrennbar verbunden.

In diesem Sinne war Alain Chénard ein engagierter Kämpfer für das bürgernahe Europa. Denn nur wenn die Bürger sich zu diesem Europa bekennen, kann es ein Europa aller Bürger werden.

Diese Verleihung des Kaiser-Maximilian-Preises soll uns alle aufs Neue aufrütteln, dieser Zukunft in Frieden eine Chance zu geben. Diese Zukunft heißt Europa. Ich darf Sie nun bitten, Herr Alain Chénard, gemeinsam mit dem Herrn Landeshauptmann, dem Herrn Bürgermeister Dr. Alois Lugger, mit Herrn Nationalratspräsident Dr. Andreas Khol, diese Würdigung, diesen Preis, entgegen zu nehmen.

3.2. SPEECH BY HILDE ZACH

Mr. President and prize-winner Alain Chénard, Mr. Governor, ladies and gentlemen, Excellencies, distinguished guests of honour who

are assembled here to witness one of the highlights in the social and political life of this town and this country.

Naturally, I do not speak French as well as our parliamentary president but you will still permit me to say two sentences in French in homage to our award-winner:

(in French:)

In my capacity as mayoress of Innsbruck, I have the great honour and pleasure to welcome you and your spouse Léone to our town. I am taking the liberty of congratulating you on winning the Emperor Maximilian Prize and I wish you a pleasant stay in your beloved Tyrol.

(continues in German:)

Ladies and gentlemen, every year since 1997, at the beginning of summer, Tyrol and Innsbruck have been celebrating a festive occasion together, the presentation of the Emperor Maximilian Prize. The previous speakers have already honoured those personalities who are closely linked with this prize.

One of them, who was mayor of Innsbruck at the time, conceived the idea of celebrating the birthday of our former mayor DDr. Alois Lugger in an adequate and consistent manner. I am of course referring to the current governor of Tyrol, DDr. Herwig van Staa. In doing so, he managed beautifully to combine his activities on the European stage with the requirements, wishes and contributions of this town and now also of the country of Tyrol. I am convinced that our "European" mayor DDr. Alois Lugger treasures this birthday present like no other. We

have been told about how much he achieved at the European level while at the same time rendering great services to the municipality and the country. This brings me directly to our prize-winner, who has a remarkable career behind him and who is likely to have great plans for the future. Monsieur Chénard, I do think your day has more than 24 hours because how could you possibly have achieved so much otherwise, judging from your curriculum, your career and your achievements. Your work at the European level coincides fully with the purpose of the Emperor Maximilian Prize, which is to promote, by symbols and actions, the implementation of the principle of subsidiarity and the contents of the Charter of Local and Regional Self-government.

In its meeting of 20 May this year, an international jury headed by Governor Dr. Herwig van Staa - I myself was honoured to be one of the jurors - resolved to bestow the Emperor Maximilian Prize 2003 on Monsieur Alain Chénard.

Monsieur Chénard, you thus rank amongst those personalities who have been awarded this prize in recognition of their outstanding services to regional or communal politics - or both, as is the case with you. I am particularly pleased to find that there is a woman amongst the prize-winners: Baroness Lady Josephine Farrington of Ribbleton who, as we all know, continues with unabated fighting spirit to foster the European idea.

Ladies and gentlemen, we have heard about this castle and the importance of this hall already. Let me now begin to tell you more about the prize-winner and his long list of achievements.

Alain Chénard was born in Nantes in 1937. He attended a paedagogical college there, completed national service in North Africa in 1958 and then went to work for IBM. For 15 years he held top management positions in programming, as an analyst and as a sales engineer. I believe that the things he learned there are of the utmost significance for any local politician. He then became chief inspector of the French postal and telecommunication services until he retired.

His political career is especially noteworthy. He was town councillor in Nantes from 1965 to 2001, serving the longest term of office in the history of Nantes. He was deputy general of Loire-Atlantique from 1970 to 1979 and regional deputy of the Pays-de-Loire region from 1977 to 1982, and he served as mayor of Nantes from 1977 to 1983. His achievements in the course of his long political career are tremendous.

He instigated and completed a number of important initiatives. Within the field of urban planning, he turned Nantes into an urban society. During his tenure the prototype of a novel French tramway was developed and the first line built, an example since emulated by Grenoble, Strasbourg, Rouen, Saint-Denis, Bobigny and most other big French cities. This is all the more significant since Innsbruck is now facing a similarly big decision. He also initiated and completed a major bypass project, equal in length to the Paris periphery, for the inner city of Nantes.

Other important achievements linked with his name include the new hospital of Nantes, the

revitalisation of a major tobacco factory, a new stadion, a public pool and skating rink, a multimedia library and the Jules Verne Museum.

Alain Chénard also served as deputy of Loire-Atlantique, heading various committees for trade and manufacturing, finances and external affairs. He was also special rapporteur on the transport budget and from 1983 to 1984 served as Vice-President of the National Assembly.

In 1978 he became a member of the Council of Europe - and I believe that was when he first met Dr. Alois Luggner. He was appointed president of the committee of development planning within the Conference of European Municipalities and Regions and vice-president of the committee for the environment, development planning and municipalities within the Parliamentary Assembly. M. Chénard also authored the report on the European strategy for communication networks.

During his time as president of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe, Alain Chénard always stood up for unification and the integration of new members, a time-consuming task that requires great diligence and strength.

Alain Chénard was also responsible for the report on the situation of democracy in the member states of the Council of Europe. He presented the special report on Romania which eventually led to the restructuring of local organisations. He also drafted a special report

on Ukraine. He frequently acted as electoral observer in member states or applicant countries such as Romania, Ukraine, Croatia, the Serb Republic or Bosnia-Herzegovina. The Chamber of Municipalities repeatedly charged him with drawing up reports on creditworthiness, a particularly delicate task. He was vice-president and deputy of the association of big-city mayors - a truly significant task, just like his work as founding president of the regional planning association and vice-president of the transport authorities group.

Ladies and gentlemen, after this enumeration you will understand my preliminary suspicion that President Chénard had more than 24 hours a day at his disposal to cope with all this in such an excellent manner.

I should like to add that the director of the French Cultural Institute, Jean-Luis Poitevin, who is here with us today, is also a citizen of Nantes, this well-known town in Brittany.

Ladies and gentlemen, the European achievements of Alain Chénard, as we have heard, are outstanding and diverse. In the Congress he was always a man of principles. He demanded communal freedoms, a concern that I share with him. He always turned determinedly against any kind of extremism - an important contribution to peace, and even during his most difficult missions, especially in the countries of the former Eastern bloc, he never ceased to uphold the ideas and principles of the Congress and the European Charter. He had a major share in spreading and implementing the ideas and contents of the European

Charter of Local and Regional Self-Government in the Central and South-Eastern European member states. He has always been deeply committed to European unification, an issue inseparably linked with the notion of peace, which should be first and foremost in our minds.

All of the above shows that Alain Chénard has been a committed fighter for a Europe that is close to its citizens. For only if Europe is backed by its citizens will it become a Europe for all citizens.

Today's presentation of the Emperor Maximilian Prize should rouse us all anew to give a peaceful future a chance. Europe is our future. I may now ask you, Mr. Alain Chénard, to accept this prize from the hands of Governor van Staa, Mayor Lugger and President Khol.

3.3. DISCOURS PRONONCÉ PAR HILDE ZACH

Monsieur le Président et lauréat d'aujourd'hui, Alain Chénard, Monsieur le Gouverneur du Tyrol, Mesdames et Messieurs les Présidents, vos Excellences, chers invités d'honneur qui êtes venus assister à un des événements les plus importants de la vie mondaine et politique de cette ville et de ce Land.

Evidemment, je ne parle pas aussi bien français que le président de notre assemblée nationale, mais permettez-moi tout de même de dire deux phrases en français pour faire honneur à notre lauréat :

En ma qualité de maire d'Innsbruck, j'ai le grand honneur et le plaisir de vous accueillir avec votre épouse Léone ici dans notre ville. Je me permets de vous adresser dès aujourd'hui mes félicitations pour l'attribution du prix de l'empereur Maximilien tout en vous souhaitant un séjour agréable dans votre Tyrol bien-aimé.

Mesdames et Messieurs, depuis 1997, un événement festif, organisé par le Land du Tyrol et sa capitale Innsbruck, a lieu chaque année au début de l'été au château Ambras : l'attribution du Prix Empereur Maximilien. Les orateurs que vous venez d'entendre ont déjà dûment rendu hommage aux personnalités à l'origine de ce Prix.

Une de ces personnalités est le Gouverneur actuel du Tyrol, le Dr Herwig van Staa. A l'époque maire d'Innsbruck, c'est lui qui a lancé l'idée de célébrer régulièrement et à sa juste valeur l'anniversaire de notre ancien maire, le Dr Alois Lugger. Par là-même, il a réussi à coordonner parfaitement ses activités concernant l'Europe aux besoins, désirs et apports de la ville d'Innsbruck et à présent du Land du Tyrol. Je suis convaincue que notre « Monsieur Europe », le Dr Alois Lugger sait apprécier ce cadeau d'anniversaire. Nous venons d'entendre ce qu'il a su mettre en place avec succès sur la scène européenne tout en s'engageant pour Innsbruck et le Tyrol ; ce point m'amène à parler de notre lauréat dont la carrière est, jusqu'à ce jour, remarquable, et elle ne s'arrête probablement pas là. Monsieur Chénard, je pense que votre journée a plus de 24 heures, sinon votre vie,

vosre carrière et tout ce que vous avez réussi n'auraient pas été possibles. Votre engagement au niveau européen correspond pleinement aux objectifs du Prix Empereur Maximilien, à savoir la mise en œuvre du principe de subsidiarité et du contenu de la Charte européenne de l'autonomie locale et régionale, non seulement par des signes mais aussi par des actes concrets.

Au cours de sa réunion le 20 mai passé, à laquelle j'ai eu moi-même l'honneur de participer, un jury international présidé par Monsieur le Gouverneur, le Dr Herwig van Staa a sélectionné Monsieur Alain Chénard comme lauréat du Prix Empereur Maximilien en 2003.

Monsieur Chénard, vous entrez donc dans le cercle des personnalités s'étant distinguées par des services exceptionnels dans le domaine de la politique régionale ou communale - ou, comme vous-même, dans ces deux domaines - et qui, pour cette raison, ont été décorées de ce Prix. Je suis particulièrement contente qu'il y ait une femme parmi les lauréats du Prix Empereur Maximilien, Mme la Baronne Josefine Farrington de Ribbleton qui, comme vous le savez, milite encore à ce jour pour défendre l'idée européenne. Permettez-moi maintenant, Mesdames et Messieurs, de vous parler un peu de notre lauréat, le château d'Ambras et cette salle ayant déjà été évoqués. La liste de ce qu'on peut dire sur lui est longue.

M. Alain Chénard est né à Nantes en 1937. Il a fréquenté l'École normale de Nantes jusqu'en

1958, avant de faire son service militaire en Afrique du Nord. Cadre supérieur chez I.B.M pendant 15 ans, il a travaillé dans la programmation, comme analyste et comme ingénieur commercial. Je pense que durant ces années il a dû acquérir des expériences d'une importance capitale pour un politicien s'occupant des questions communales. Par la suite, il a été inspecteur général des P.T.T. en France jusqu'à sa retraite.

Son parcours politique est absolument remarquable. Il a été conseiller municipal à Nantes de 1965 jusqu'en 2001, le plus long mandat dans l'histoire de Nantes. De 1970 à 1979 il a été conseiller général de Loire-Atlantique, et de 1977 à 1982 conseiller régional de la région des Pays de Loire. Entre 1977 et 1983 il a été maire de Nantes - Monsieur Chénard a vraiment fait un travail titanesque au cours de sa longue carrière politique.

Il a mis en route d'importants projets et il les a menés à terme. C'est, par exemple, sous son impulsion et sa direction que l'agglomération de Nantes est devenue une communauté urbaine. Il a apporté son soutien au développement d'un prototype de tramway français et il a fait construire une première ligne qui, depuis, a été copiée à Grenoble, Strasbourg, Rouen, Saint-Denis et Bobigny ainsi que dans la plupart des grandes villes françaises. C'est très intéressant pour nous, parce que Innsbruck se trouve également devant une décision importante à ce sujet. Il a développé un plan de contournement de la ville de Nantes et ses environs qu'il a mené à bien. Le périphérique nantais est aussi long que celui de Paris.

D'autres projets importants sont liés à son nom : l'hôpital de Nantes, la réhabilitation du terrain industriel d'une ancienne manufacture de tabac, la construction d'un stade, la construction d'une piscine, du hangar skate-park, d'une médiathèque et du musée Jules Verne.

Il a été député de Loire-Atlantique et il a présidé diverses commissions : commission de la production et des échanges, des finances et des affaires étrangères. En outre, il a été rapporteur spécial du Budget des Transports. Entre 1983 et 1984, il a été vice-président de l'Assemblée nationale.

Depuis 1978 il a été membre du Conseil de l'Europe - et c'est ici, je pense, que lui et le Dr Alois Lugger ont fait connaissance. D'autres étapes ont marqué son parcours : il a présidé la commission de l'aménagement du territoire au sein de la Conférence des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe, et, à l'Assemblée parlementaire il a été vice-président de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des pouvoirs locaux. De plus, Alain Chénard est l'auteur du rapport sur le Schéma Européen des Axes de Communication.

En sa qualité de président du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe, Alain Chénard s'est surtout engagé pour l'unification et l'assistance aux nouveaux Etats membres ce qui demande beaucoup de travail ainsi que beaucoup de force et de zèle.

M. Chénard s'est également chargé du rapport sur la situation de la démocratie locale

dans les pays membres du Conseil de l'Europe. Il a présenté le rapport spécial sur la Roumanie, à l'origine de la restructuration de l'organisation des collectivités locales. Il a rédigé un rapport spécial sur l'Ukraine. Il a souvent été observateur des élections dans les pays membres ou les pays candidats à l'Union européenne comme la Roumanie, l'Ukraine, la Croatie, la République Serbe et la Bosnie-Herzégovine. La Chambre des pouvoirs locaux l'a chargé à plusieurs reprises d'un rapport sur la vérification des pouvoirs des délégués, une mission particulièrement difficile. Il a été vice-président et député de l'Association des Maires de Grandes Villes. Une tâche véritablement importante, tout comme ses fonctions de président fondateur de la Fédération Nationale des Agences d'Urbanismes et de vice-président du Groupement des Autorités Responsables de Transport (G.A.R.T.).

Mesdames et Messieurs, lorsque j'énumère tout cela, vous comprenez peut-être ma remarque de tout à l'heure : j'ai l'impression que les journées de Monsieur le Président Chénard ont plus de 24 heures, sinon il n'aurait pu venir à bout de tout cela de façon si brillante.

Permettez-moi d'évoquer également que le directeur de l'Institut Culturel Français, M. Jean-Louis Poitevin, qui est parmi nous aujourd'hui, est lui aussi originaire de Nantes, célèbre ville bretonne.

Mesdames et Messieurs, comme nous venons de l'entendre, les mérites d'Alain Chénard concernant son travail pour l'Europe sont grands et multiples. Au sein du Congrès il

s'est toujours montré un fervent défenseur de la fidélité aux principes. Il a réclamé plus de libertés pour les communes, une requête à la quelle je suis moi-aussi très attachée. Il s'est toujours résolument opposé à toute sorte d'extrémisme - une manière de préserver la paix - et même lors des missions les plus difficiles, surtout dans les pays l'Est, il a défendu avec conviction les principes du Congrès et de la Charte européenne. Il a également participé de façon essentielle à la diffusion des principes de la Charte européenne de l'autonomie régionale et communale dans les pays membres de l'Europe centrale et du Sud-est et il a aidé ces pays à véritablement mettre ces principes en œuvre. L'unification européenne lui *a toujours tenu à cœur, car elle est indissolublement*

liée à l'idée de paix qu'il a toujours voulu soutenir.

En ce sens, Alain Chénard a milité activement pour une Europe proche des citoyens. Car c'est seulement si les citoyens professent cette Europe que cela peut devenir une Europe des Citoyens.

L'attribution du Prix Empereur Maximilien doit nous inciter une fois de plus à donner une chance à cet avenir de paix. Cet avenir s'appelle Europe. Maintenant, Monsieur Chénard, je vous prie de recevoir votre Prix en la présence du Gouverneur du Tyrol, de l'ancien maire d'Innsbruck, le Dr Alois Lugger, et du président du parlement autrichien, le Dr Andreas Kohl.



4.1. REDE VON ALAIN CHÉNARD



Sehr geehrter Herr Landeshauptmann, Frau Bürgermeister, Herr Nationalratspräsident, Herr Botschafter,

eigentlich müsste ich alle anwesenden Persönlichkeiten aufzählen, aber mein Freund Herwig van Staa hat sie vorhin bereits auf virtuose Art und Weise begrüßt. Erlauben Sie mir, Ihnen allen dafür zu danken, dass Sie mir heute die Ehre erweisen und der Einladung des Landes Tirol und der Stadt Innsbruck zur Verleihung des Kaiser-Maximilian-Preises gefolgt sind.

Dieser Dank gilt insbesondere meinen Gastgebern:

- Ihnen, Frau HILDE ZACH, Bürgermeisterin der Stadt Innsbruck: Sie haben die Nachfolge meines Freundes DDr. HERWIG VAN STAA angetreten. Eine Nachfolge, die sicherlich nicht einfach ist, die Sie aber an die Spitze einer überaus schönen Stadt stellt - einer Stadt mit zahlreichen Attributen: historisch, olympisch, europäisch, touristisch. Letzteres ist nicht zu vernachlässigen, es fällt in den Aufgabenbe-

reich des Bürgermeisters. In einer Gesellschaft, die immer mehr Frauen in Führungspositionen sehen möchte, hat die Stadt Innsbruck Modernität bewiesen - und zwar, wie ich vermute, mit der tatkräftigen Unterstützung ihres früheren Bürgermeisters.

- Ihnen, Herr Landeshauptmann, lieber Freund Herwig: Nach einer erfolgreichen Amtszeit als Bürgermeister haben Sie die eben erwähnte Nachfolge in die Wege geleitet. Ich hege den Verdacht, dass Sie all Ihre Überzeugungskraft in die Waagschale gelegt haben, damit sich die Jury zu meinen Gunsten entscheidet, wofür ich Ihnen zu größter Dankbarkeit verpflichtet bin.

Über viele Jahre hinweg haben Sie Ihren Willen bekräftigt, sich für die Interessen der Gemeinden aber auch der Regionen einzusetzen.

Zu meiner Zeit als Präsident des Kongresses der Gemeinden und Regionen Europas waren Sie Vorsitzender der Kammer der Gemeinden, und als ich Ihre Arbeit beobachtete, wusste ich, dass Sie einmal einen hervorragenden Präsidenten abgeben würden, wenn die Gemeinden im Rahmen des alternierenden Vorsitzes nach den Regionen wieder die Führung des Kongresses übernehmen würden. Ihr Vorsitz heute beweist, dass ich Recht hatte und dass Sie den Erwartungen, die an Sie gestellt werden, voll und ganz gerecht werden.

Was Sie auf Gemeindeebene bereits unter Beweis gestellt haben, übertragen Sie nun durch Ihren aufrichtigen und konsequenten Einsatz an der Spitze des Landes Tirols auf Landese-

bene. Mehr denn je verdienen Sie heute daher die Bezeichnung „Politik-Gigant“, eine Bezeichnung, die ich bei meinem Abschied vom Europarat für Sie geprägt habe. Ich sehe, das Publikum stimmt mir zu.

- Mein Dank gilt auch Ihnen, Dr. ANDREAS KHOL, Präsident des Nationalrates: Sie waren bereit, einen Teil Ihrer wertvollen Zeit zu opfern, und ich weiß, dass Sie gestern bis Mitternacht gearbeitet haben - bisher war ich der Meinung gewesen, nur die französischen Abgeordneten wären so verrückt, die halbe Nacht zu arbeiten, aber ich stelle fest, dass auch Ihre Aufgabe diesen enormen Einsatz erfordert, und daher weiß ich die Ehre zu schätzen, die Sie mir erweisen, indem Sie uns heute an Ihren Erfahrungen und Überlegungen teilhaben lassen. Ich habe Ihren Ausführungen aufmerksam zugehört und darf Ihnen sagen, dass ich mich Ihrer Meinung voll und ganz anschließen kann. Ich bin als Jakobiner geboren und erzogen worden, ich habe den Jakobinismus gelebt und habe mich dann zur Dezentralisierung bekehrt. Ich bin vollkommen einverstanden mit Ihrem bundesstaatlichen Ansatz. Gehen wir davon aus, dass Europa de facto bereits ein Bundesstaat ist. Die Franzosen müssten dies nur anerkennen und der Rest würde von selbst funktionieren. Liebe Freunde, die Franzosen sind keine Anhänger eines europäischen Bundesstaates, aber es gibt Ausnahmen. Der Beweis: Ich bin für dieses Konzept, das die Entscheidungsbefugnisse auf verschiedene Ebenen verteilt.

Keinesfalls vergessen möchte ich den mit seinen über 90 Jahren immer noch rüstigen Dr. ALOIS LUGGER - haben Sie gesehen, wie er

die Stufen hinaufgestiegen ist -, der mich so gut aufgenommen hat in die Kommission, deren Vorsitz er damals im Europarat führte. Heute kann ich sagen, dass er großen Anteil hatte an meiner Initiation im Kreise der Europapolitiker.

Sie gestatten mir sicherlich, meine Freunde, meine Familie, SEPP ALMBERGER sowie seine Kinder und Enkelkinder zu erwähnen, die heute mit dabei sind. Ich habe sie vor nunmehr 35 Jahren bei meinem ersten Aufenthalt in Nassereith kennen gelernt, und bin ihnen dann zunächst nach Seefeld und schließlich ins Stubaital gefolgt, wo sie heute ansässig sind. Gerührt denke ich an ANNA, die verstorbene MAMA, die an der Seite ihrer allzu früh dahingegangenen Enkelin ruht. Man sagt: „Die eigenen Wurzeln liegen dort, wo jene ruhen, die man geliebt hat.“ Ich habe solche Wurzeln, und gestatten Sie mir, in Anlehnung an einen berühmten Ausspruch zu sagen: „Ich bin ein Tyroler.“

Als Sie, Frau Bürgermeisterin, in Ihrer Rede die Kriterien für die Verleihung des Kaiser-Maximilian-Preises erwähnten, sprachen Sie von „außerordentlichen Leistungen“.

Während meiner gesamten politischen Laufbahn, die von Kampfgeist und Engagement gekennzeichnet war, hatte ich nie das Gefühl, etwas Außerordentliches zu leisten, sondern vielmehr, meine tägliche Pflicht zu erfüllen. Die Politik der Blöcke, ein Vermächtnis der Nachkriegszeit, förderte die Pflege unserer Werte, gekennzeichnet von Freiheit, Humanismus und Demokratie. Nationalratspräsi-

dent Khol hat sie in seiner Ansprache ausführlich erwähnt. Wir waren davon überzeugt, dass uns durch die Verbreitung dieser Werte der Frieden sicher wäre. Nun stellt sich heraus, dass nichts im Leben so einfach ist. Nach der kommunistischen Ideologie mit ihren verbrecherischen Auswüchsen hat das durch den Fall der Mauer entstandene Vakuum die Suche nach einem anderen Gegenpol ausgelöst, die zu besorgniserregenden Entgleisungen führt.

Wirtschaftlich gesehen ist die notwendige aber auf die Spitze getriebene Handelsliberalisierung in einen zügellosen Liberalismus ausgeartet, der auch die stabilsten Wirtschaftssysteme schwächt. Dieser Profit-Fundamentalismus, der die Selbstsucht unterstützt, sieht sich bisweilen mit anderen Arten von Fundamentalismus und der damit einhergehenden Gewalt konfrontiert.

Gehen wir nicht sogar gelegentlich so weit, uns bei unseren Irrungen und Wirrungen auf Gott zu berufen, wobei wir das Irdische ungenehmigt mit dem Ewigen vermischen?

Der Präsident einer mächtigen Nation schreckte im Zusammenhang mit einem jüngst ausgetragenen Konflikt nicht einmal davor zurück, von einem Kreuzzug zu sprechen, womit er es vielen Nationen wie z.B. Österreich und Frankreich nicht gerade leichter machte, sich seiner Sache anzuschließen. Der vergangene Europäische Rat, sie haben darauf hingewiesen, Herr Präsident, hat vor kurzem ein Dokument verabschiedet, das man als die erste europäische Verfassung bezeichnen könnte. Mit großer Besonnenheit wurde dabei auf jegliche Bezugnahme auf Gott verzichtet. Theokratie und Demo-

kratie dürfen nicht verwechselt werden. Durch die Verankerung der Trennung von Kirche und Staat schließt die Demokratie keinerlei Religion aus und ermöglicht es jedem, die Religion seiner Wahl auszuüben, oder aber auch religionslos zu sein, unter der Voraussetzung, dass die eigene Überzeugung anderen nicht schadet.

Gewalt- und Terrorismusbewegungen, die das Prinzip der Toleranz unter dem Deckmantel der Religion mit Füßen treten, müssen uns aufrütteln, diesen so grundlegenden Wert zu verteidigen.

Welche Position sollen wir also in dieser Auseinandersetzung einnehmen, um dem verhängnisvollen Kreislauf Einhalt zu gebieten?

Im Kongress der Gemeinden und Regionen setzten wir uns seit 1989 für jene Länder ein, die sich gerade erst vom sowjetischen Joch befreit hatten. Wir hatten eine Waffe zur Verfügung, die wir für unschlagbar hielten, um die frohe Botschaft zu verkündigen (die Charta der Lokalen und Regionalen Selbstverwaltung) und in Frieden die lokale Demokratie zu fördern. Viele von uns haben sich dafür eingesetzt.

Doch die Aufgabe war schwieriger, als auf den ersten Blick angenommen.

Die Sehnsucht nach einer neuen Erfahrung und der europäische Traum waren wichtige und echte Verbündete in unserem Bestreben. Doch so gut der Wille unserer Gesprächspartner auch sein mochte, das Gewicht der Kulturen, geprägt vom Kommunismus, wie auch die Tatsache, dass einige nie zuvor Demo-

kratie kennen gelernt hatten, stellten große Hindernisse dar, und unsere Charta der lokalen Selbstverwaltung reichte nicht aus, um Fortschritte zu erzielen.

Die neuen Führungskräfte waren zwar bisweilen bereit, den Zentralstaat liberaler zu organisieren. Ihre Entschlossenheit war jedoch weitaus geringer, wenn es darum ging, diesen Ansatz auf die Gebietskörperschaften auszuweiten. Zentralistische Reflexe sind hartnäckig. Ein Franzose, der in einem Land mit 900 Jahren zentralistischer Vergangenheit lebt, weiß ein Lied davon zu singen.

Trotz des bisweilen heftigen Widerstandes ist es uns gelungen, Tag für Tag Fortschritte zu erzielen, und in vielen neuen Mitgliedsländern des Europarates ist der Prozess heute fest verankert, insbesondere bei den EU-Beitrittskandidaten.

Aber Vorsicht: Freuen wir uns nicht zu früh!

Ohne die Berichte zur lokalen Demokratie, die der Kongress der Gemeinden und Regionen Europas unter Ihrer Aufsicht, werter Präsident Van Staa, jedes Jahr verfasst, ohne diese wohlwollende Überwachung, ohne den Dialog mit den betroffenen Regierungen, der diesen Prozess begleitet, gäbe es nicht nur keinen Fortschritt, sondern es bestünde sogar die reelle Gefahr eines Rückschritts.

Deshalb gilt es, weiterhin am Ball zu bleiben. Umso mehr, als es immer noch viele Länder gibt, in denen noch viel zu wenig passiert ist und noch eine lange Wegstrecke vor uns liegt.

Sie sehen also, dass das, was Sie als „außerordentliche Leistungen“ bezeichnet haben,

absolut gewöhnlich ist, sozusagen Routine. Meine Entscheidung, meine politische Tätigkeit einzustellen, hat nichts mit Resignation zu tun, sondern vielmehr mit der Bereitschaft, einen politischen Kurs zu respektieren, demzufolge alle in einem angemessenen Alter in den Ruhestand treten sollen, um Platz für Jüngere zu machen, die über mehr Dynamik verfügen und die Nachfolge unter den bestmöglichen Bedingungen antreten sollen.

Selbst wenn die Demokratie heute in Europa große Fortschritte gemacht hat, müssen wir uns dennoch fragen:

Was bedeutet eine Insel der Demokratie in einem Umfeld, das diese Freiheit entbehrt?

Die Nachbarschaft von freien Ländern mit unfreien Ländern kann nicht funktionieren.

Sie führt zu einer massiven Abwanderung in Richtung eines vermeintlichen Glücks, das sich meist eher als Hölle denn als Paradies entpuppt, und destabilisiert selbst die Gastländer.

Demokratie ist zudem kein Trostpflaster für arme Länder. Für Menschen, die an den Folgen einer maroden Wirtschaft leiden, ist sie nur schwerlich eine Priorität. Zu einer tiefen Verwurzelung der Demokratie im Großen Europa wird es nur kommen, wenn es uns gelingt, ein besseres demokratisches und wirtschaftliches Gleichgewicht herzustellen. Die hoch entwickelten Länder sind verpflichtet, den weniger entwickelten zu helfen. „Meine Heimat ist dort, wo ich mich wohl fühle“, haben Sie vorhin gesagt. Sorgen wir dafür, dass sich jeder in einem Teil Europas beheimatet fühlt, indem wir die anderen Teile in Ihrer Entwicklung unter-

stützen. An andere zu denken, heißt letztendlich, an sich selbst zu denken. Das Streben nach Wohlstand löst im gleichen Maße Abwanderungsbewegungen aus wie das Streben nach Freiheit. Die Europäische Union schuldet heute jenen, die sich uns anschließen wollen, das, was die Vereinigten Staaten dem befreiten Europa nach dem Zweiten Weltkrieg mit dem Marshallplan zugestanden haben.

Das ist der Preis, den es zu zahlen gilt, und glauben Sie mir, es ist eine gute Investition.

Zwischen uns und Mitteleuropa, und mehr noch Osteuropa, herrscht ein zu großes Gefälle, als dass dadurch nicht ein Ungleichgewicht entstünde und Neid hervorgerufen würde. Der Balkan ist durch einen langen Bürgerkrieg zerrüttet. Durch die Beteiligung am wirtschaftlichen und demokratischen Wiederaufbau dieser Länder werden wir auch unserer eigenen stagnierenden Wirtschaft wieder neuen Schwung verleihen.

Sie werden jetzt vielleicht denken, dass ich vom Thema „lokale Demokratie“ abschweife.

Ganz und gar nicht, denn die Frauen und Männer, die in den genannten Regionen leben, werden sich nur um diesen Preis als vollwertige Bürger fühlen. Und dann werden wir auf dieser fruchtbar gewordenen Erde die Entwicklung einer echten Bürgerschaft erleben dürfen, einer täglichen Ausübung der Demokratie, dort, wo sie am besten wahrgenommen wird: vor Ort, in der

eigenen Gemeinde. Und gerade über die lokale Demokratie beginnt man, Demokratie im Allgemeinen zu begreifen und zu schätzen. Jenen, die mich in meinem Kampf ablösen, der noch lange nicht gewonnen ist, sage ich, dass die Aufgabe schwierig ist, dass sie sie aber mit derselben Befriedigung erfüllen wird, die auch ich erfahren durfte.

Jetzt, da Europa Wirklichkeit geworden ist, müssen wir es zum Florieren bringen. Begnügen wir uns nicht mehr wie unsere Vorfahren mit einem Europa der Kulturen, das hauptsächlich darin bestand, dass Mozart nicht nur in Salzburg gehört und Jules Verne nicht allein in Nantes gelesen wurde. Verleihen wir all dem, was unser tägliches Leben ausmacht, einen universellen Charakter. Der im Exil zur Untätigkeit verbannte Victor Hugo hat einmal gesagt: „Wer kämpft, lebt.“ Seien wir also guten Mutes in unserem Kampf um mehr Freiheit und gemeinsames Glück!

4.2. SPEECH BY ALAIN CHÉNARD

Mr. Governor, Madam Mayor, Mr. President, Mr. Ambassador,

I should really enumerate all the personalities present, but my friend Herwig van Staa has already welcomed them in such a genteel manner. Permit me to thank you all for doing me the honour of accepting the invitations issued by the country of Tyrol and the city of Innsbruck to attend this presentation of the Emperor Maximilian Prize.

My thanks are, first and foremost, due to my hosts:
- Ms. HILDE ZACH, mayoress of the city of Innsbruck: You have succeeded my friend DDr. HERWIG VAN STAA in office. It is surely not easy to succeed him but it puts you at the top of an exceedingly beautiful town, a town of numerous attributes: historical, olympic, European, tourism-centred. The latter should not be neglected as it is part of the duties of the mayor. In a society that wants to see ever more women in leadership positions, the city of Innsbruck has given proof of its modernity, I presume with the active support of the previous mayor.

- Mr. Governor, dear friend Herwig: After a successful period of office as mayor, you have prepared the ground for your successor, as I just mentioned. I suspect you have used all your persuasive powers to get the jury to decide in my favour, for which I am deeply grateful to you.

For many years you have confirmed your will to promote the interests of the municipalities but also those of the regions.

During my time as president of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe, you were chairman of the Chamber of Local Authorities, and observing you at work I knew that you would make an excellent president when the local authorities, within the framework of alternating chairmanship, assumed leadership of the Congress. Your chairmanship today proves that I was right and that you fully meet the expectations made on you.

What you have achieved at the local level, you are now transferring to the regional level through your sincere and consistent commit-

ment in the service of the Tyrol. More than ever before, you now deserve to be called a „policitical giant“, an epithet I coined for you when I took leave of the Council of Europe. I can see that the audience agrees with me.

- My thanks are also due to you, Dr. ANDREAS KHOL, President of the Austrian Parliament: You were willing to give up some of your valuable time, and I know that you were working till midnight last night. I always thought only the French deputies were crazy enough to work through the night, but I realise that your tasks are equally strenuous, and I therefore appreciate the honour you are doing me by sharing with us some of your experiences and thoughts. I have listened to your speech very carefully and I may tell you that I fully agree with you. I am a Jacobin born and bred, I was living Jacobinism before I was converted to decentralism. I wholeheartedly agree with your federal approach. Let us assume that de facto we are living in a federal Europe already. The French would only need to acknowledge this and the rest would sort itself out. Dear friends, the French are not fond of federalism but there are some exceptions. The proof: I am in favour of this concept that distributes the powers across several levels.

I would by no means omit DDr. ALOIS LUGGER, this sprightly nonagenarian - you saw him climb the stairs. He gave me such a warm reception to the the commission he chaired within the Council of Europe at the time. Today I am ready to confess that he had a major share in my European initiation.

You will surely allow me to also mention my friends, my family, SEPP ALMBERGER and his children and grandchildren who are with us today. I first met them over 35 years ago when I first spent a holiday in Nassereith, I followed them to Seefeld and then to the Stubaital Valley, where they live today. With emotion I remember ANNA, the deceased mother, who rests beside her granddaughter that passed away all too soon. As the saying goes: "Your roots are where those you loved are laid to rest." I, too, have such roots, and permit me to say, in emulation of a famous statement: "I am a Tyrolean".

When you, Madam Mayor, mentioned the criteria for awarding the Emperor Maximilian Prize just before, you talked of "outstanding achievements".

During the whole of my political career, which was characterised by fighting spirit and commitment, I never had the feeling of doing anything outstanding. I rather thought I was doing nothing but my duty on a day-to-day basis.

The policy of power blocs, a legacy of the post-war period, proved conducive to the promotion of our values, characterised by freedom, humanism and democracy. President Khol mentioned them extensively in his speech. We were convinced that by propagating these values, we would ensure peace. Now we find that nothing is ever as simple. After the communist ideology with its criminal excesses, the vacuum created by the fall of the Berlin wall has triggered a search for another extreme that has been leading to disquieting developments.

As regards economic aspects, the necessary but exaggerated liberalisation of trade has degenerated into an unrestrained liberalism that weakens even the most stable economic systems. This profit fundamentalism that puts selfishness first is sometimes confronted with other forms of fundamentalism and with the violence that accompanies them. Don't we sometimes even implicate God in our aberrations, unreservedly mingling earthly matters with eternal ones?

The president of a powerful nation, in the context of a recent conflict, did not even shrink from using the term "crusade". By the way, this did not make it any easier for many nations including Austria and France to embrace his cause.

The last European Council, as you pointed out in your speech, Mr. President, has recently adopted a document that could rightly be called the first European constitution. In it any reference to God was avoided with great circumspection. Theocracy and democracy must not be confused. By stipulating the separation of church and state, democracy seeks not to exclude any religion, thereby allowing everybody to practise the religion of their choice or none at all, as long as their own convictions do not prejudice those of others.

Violent and terrorist movements that trample underfoot the principle of tolerance under the guise of religion, should make us ever vigilant in our defense of this truly fundamental value.

So which position are we to take in the fight to put a stop to this destructive circle?

Within the Congress of Local and Regional Authorities of Europe we were ready to assist, since 1989, those countries that had just shaken off the Soviet yoke. We had a weapon at our disposal that we considered unbeatable for spreading the Good News (to wit, the Charter of Local and Regional Self-Government) and for promoting local democracy in a peaceful manner. Many of us have made major efforts to this end.

But the task proved more arduous than it appeared at first glance.

The yearning for a new reality, the quest for the European dream were important and true allies in this undertaking.

But no matter how much goodwill our partners in those countries showed, the weight of the cultures marked by communism and the fact that some countries had never known democracy before presented major obstacles, and our Charter of Local Self-Government was not enough to make progress.

The new leaders, though willing in some instances to give the central state a more liberal structure, were far less determined when it came to extending the same liberality to the local authorities. Centralist reflexes are obstinate. A Frenchman living in a country with 900 years of centralist past could tell you a thing or two about it.

Despite all opposition, which was fierce at times, we made progress day by day; today

the process is firmly anchored in many of the new member states of the Council of Europe, especially in the EU applicant countries.

But a word of caution: Let's not rest on our laurels!

Without the reports on local democracy drawn up annually by the Congress of Local and Regional Authorities of Europe under your chairmanship, my dear President Van Staa, without this benevolent supervision, without the dialogue with the governments in question that accompanies this process, there would not only be zero progress but even the very real danger of retrogression.

The thing to do is therefore to stay on the ball. All the more so since there are still many countries where far too little has been achieved and where a lot of work remains to be done.

This should show you that what you called "outstanding achievements" is nothing out of the ordinary, is almost routine.

My decision to discontinue my political activities has nothing to do with abandonment or resignation but everything with the wish to respect a political line that provides for retirement at an appropriate age to make room for a younger, more dynamic generation that should be allowed to take over in optimum circumstances.

Even if democracy has made good progress in Europe we should still ask ourselves: What signifies an islet of democracy in an environment deprived of this freedom?

Neighbourhood between free countries and countries deprived of freedom cannot work. The result is massive migratory movements in search of a putative happiness that more often than not turns out to be hell not paradise, thus destabilising even the host countries themselves.

In addition, democracy is no consolation prize for poor countries either. It will hardly be a priority for those who suffer from the consequences of an ailing economy. Democracy will only take firm roots in a greater Europe if we succeed in providing a better democratic and economic equilibrium. The highly developed countries have an obligation to help those who are lagging behind. "At home I should be doing well", is what you said earlier. Let us make sure that everybody feels at home in a part of Europe by helping it develop. To think of others ultimately means to think of oneself. The quest for affluence triggers the same migratory movements as the quest for freedom. Today the European Union owes those who join it what the United States granted Europe, newly liberated from Nazism, by giving it the Marshall Plan after World War II.

This is the price we must pay and believe me, it is a sound investment.

The gap between ourselves and Central Europe, and even more so Eastern Europe, is too wide not to cause imbalances and envy. The Balkans have been devastated by a long civil war. By participating in the economic and

democratic reconstruction of these countries, we will give a new boost to our own stagnating economies.

You might think now that I am digressing from the topic of „local democracy“.

Not in the least, because the women and men living in the above-mentioned regions will only consider themselves equal citizens if the price is paid. But then we will be able to witness the development of true citizenship on this newly fertile soil, the daily practice of democracy in the very place where it is best perceived: locally, in one's own community and region. It is local democracy that helps us begin to understand and appreciate democracy on a larger scale.

Those who succeed me in my fight, which is far from won, I wish to tell that the task is a difficult one but that it will give them the same satisfaction it has given me.

Now that Europe has become reality we should try and make it prosper. Unlike our predecessors, we should not content ourselves with a Europe of cultures, where Mozart was not just listened to in Salzburg and Jules Verne was not read in Nantes alone. Let us lend those elements that make up our daily lives a universal character.

Victor Hugo, condemned to passivity in exile, once said: "If you fight you live".

Therefore, let us be brave and optimistic in our fight for more freedom and shared happiness!

4.3. DISCOURS PRONONCÉ PAR ALAIN CHÉNARD

Monsieur le Gouverneur du TYROL, Madame le Maire d'Innsbruck, Monsieur le Président de l'Assemblée Nationale - pardonnez-moi de dire Assemblée Nationale, mais comme vous êtes parlementaire j'ai l'impression que cela situe mieux votre fonction - Monsieur l'Ambassadeur,

Je devrais citer toutes les personnalités qui sont présentes, elles ont été saluées tout à l'heure avec brio par mon ami Herwig van Staa. Sachez que je vous remercie tous, vous tous, pour l'honneur que vous me faites en répondant à l'invitation de la Région du Tyrol et de la Ville d'Innsbruck, pour la remise du Prix de l'Empereur Maximilien.

Cette gratitude particulière s'adresse à mes hôtes,

- à vous, Madame le Maire, Madame HILDE ZACH, qui avez succédé à mon ami, le Docteur HERWIG VAN STAA. Cette succession ne doit pas être simple mais elle vous place à la tête d'une si belle ville, ville aux nombreux qualificatifs : historique, olympique, européenne, touristique - ce n'est pas à négliger, cela fait partie des charges du maire. Dans une société qui exige d'un plus grand nombre de femmes qu'elles accèdent aux responsabilités, la ville d'Innsbruck a su s'inscrire dans la modernité, avec, je l'imagine, la complicité agissante du maire sortant.

- à vous donc, Monsieur le Gouverneur du TYROL, ami Herwig, qui, après un mandat

fructueux, a su assurer cette succession que je viens d'évoquer. Je voudrais dire que je le soupçonne d'avoir mis toute sa force de conviction, et vous savez qu'elle est grande, dans la balance pour faciliter le choix du jury en ma faveur, ce qui lui vaut toute ma reconnaissance.

Pendant des années vous avez affirmé votre volonté de défendre les collectivités locales, mais aussi régionales.

Quand j'étais président du Congrès des pouvoirs locaux et régionaux, vous assuriez la présidence de la Chambre des pouvoirs locaux, et je savais en vous voyant travailler que le jour où, après les régionaux, les locaux reviendraient, au nom de l'alternance, à la tête du Congrès, vous feriez un excellent président. Votre présidence aujourd'hui démontre que j'avais raison, et que vous répondez parfaitement à l'attente qu'on met dans votre dévouement.

Aujourd'hui, vous ajoutez à la démonstration accomplie au niveau communal, la sincérité et la cohérence de vos engagements par la pratique des responsabilités au service de votre Land. Vous méritez donc, plus que jamais, ce significatif de « géant de la politique », que je vous avais attribué lors de mon départ du Conseil de l'Europe. Je vois que l'on m'approuve.

- à vous aussi, Docteur ANDREAS KHOL, Président du Conseil National, qui avez bien voulu prendre sur un temps précieux que réclame votre charge, et je sais que jusqu'à minuit hier soir vous étiez à la tâche - je

pensais que, seuls les parlementaires français avaient la folie de travailler la nuit, mais je m'aperçois que la tâche qui vous incombe est aussi dure, est c'est pourquoi je suis sensible à l'honneur que vous me faites d'avoir voulu nous faire part de votre expérience et de vos réflexions. Je les ai écoutées avec énormément d'attention et je dois vous dire que j'y adhère pleinement. Moi qui suis né Jacobin, élevé Jacobin, ai vécu le Jacobinisme et me suis converti à la décentralisation, je suis tout à fait d'accord avec vous sur votre approche fédérale. Admettons que nous vivons une Europe fédérale. Il suffirait que les Français le reconnaissent pour que ça aille tout seul. Mes amis, les Français n'aiment pas le fédéralisme mais - il existe des exceptions : la preuve : je suis partisan de cette formule qui partage les pouvoirs à différents niveaux.

Je n'aurai garde d'oublier le Docteur ALOIS LUGGER cet alerte nonagénaire, - vous avez vu comme il montait les marches, et qui a su si bien m'accueillir dans la commission qu'il présidait au Conseil de l'Europe. Je le confesse aujourd'hui, il a largement participé à mon initiation européenne.

Vous m'autoriserez, j'en suis sûr, une mention pour mes amis, ma famille, SEPP ALMBERGER, ses enfants et petits enfants qui sont autour de lui aujourd'hui, que j'ai connus à Nassereith lors de ma première venue il y a 35 ans, que j'ai suivi à Seefeld et dans le Stubaital où ils sont aujourd'hui fixés. Comment ne pas avoir une pensée émue pour ANNA, la MAMA, qui repose à côté de sa petite fille

trop tôt disparue. On dit parfois : où reposent ceux que l'on a aimé on a ses racines. Alors, je peux affirmer ces racines je les ai, et permettez-moi de parodier un discours célèbre, « Isch bin ein Tyroler ».

Madame le Maire, toute à l'heure en évoquant les motifs qui font qu'on attribue le Prix Empereur Maximilien, vous parliez de la notion de « services exceptionnels ».

Toute ma vie active, faite de militantisme et d'engagement, je n'ai jamais eu le sentiment de m'adonner à l'exceptionnel, mais plutôt de faire mon devoir au quotidien.

La politique des blocs, que l'après-guerre nous a léguée, facilitait l'appréhension de nos valeurs imprégnées de liberté, d'humanisme, de démocratie qui ont été largement soulignées tout à l'heure dans le propos du président Khol. Nous étions persuadés qu'avec l'extension de ces valeurs la paix nous serait acquise. Il s'avère que rien n'est aussi simple. A l'idéologie communiste, à ses criminels excès, le vide créé par la chute du mur aura suscité, suggéré, c'est certain, la recherche d'un autre absolu qui nous amène à constater des dérives qui peuvent nous inquiéter.

Economiquement une libéralisation des échanges nécessaire mais poussée à l'excès a dégénéré en un libéralisme débridé qui fragilise les économies les plus solides. Cet intégrisme du profit, flattant les égoïsmes, est parfois mis à mal par d'autres intégrismes et leurs cortèges de violence.

Ne va-t-on pas jusqu'à impliquer Dieu dans ces errements, confondant sans réserve le temporel et l'intemporel?

Le président d'une très puissante nation est allé jusqu'à évoquer la notion de croisade pour un conflit récent, et, ce faisant, d'ailleurs, il ne facilita pas l'adhésion à sa cause d'un grand nombre de nations comme l'Autriche et la France par exemple.

Le dernier Conseil Européen, vous le rappelez tout à l'heure, Monsieur le Président, vient d'adopter ce que l'on peut considérer comme la première constitution européenne. Avec une grande sagesse il a su écarter les propositions de référence à Dieu. On ne doit pas confondre théocratie et démocratie. En installant de fait la laïcité la démocratie n'exclue aucune religion. Elle permet à chacun d'exercer celle de son choix, voire de ne pas en avoir, à condition que sa propre conviction ne nuise pas à celle de l'autre.

Les mouvements de violence, de terrorisme, bafouant le principe de tolérance prétextant la référence religieuse doivent nous rendre vigilants sur cette valeur pourtant fondamentale.

Alors, quelle part prendre dans le combat pour enrayer ce cycle néfaste ?

Au Congrès de Pouvoirs Locaux et Régionaux, dès 1989, nous étions prêts à apporter notre soutien aux pays qui venaient de se libérer du joug soviétique. Nous avions à notre disposition une arme que nous croyons absolue (la Charte des Pouvoirs Locaux et Régionaux) pour diffuser la bonne parole, et, je le répète, dans la paix générer la démocratie locale. Bon nombre d'entre-nous se sont largement mobilisés à cette fin.

La tâche fut pourtant plus rude qu'elle ne paraissait à priori.

L'envie de connaître une autre expérience, le rêve européen furent de grands et réels alliés dans cette démarche.

Mais quel que soit la bonne volonté de nos interlocuteurs, le poids des cultures, pétries tout au long de la période communiste, le fait également que certains n'aient jamais connu la démocratie, étaient autant d'obstacles et notre chartre de la démocratie locale ne suffisait pas pour progresser.

Les nouveaux dirigeants étaient parfois prêts à avancer sur le plan de l'organisation plus libérale de l'état central, mais beaucoup moins déterminés pour étendre cette expérience aux collectivités locales. Les réflexes centralisateurs ont la peau dure. Un français qui vit dans un pays de 9 siècles de pratiques centralisatrices en sait quelque chose et peut en témoigner.

Malgré les résistances, et elles furent parfois solides, nous avons réussi, jours après jours, des progrès significatifs et chez beaucoup des nouveaux adhérents au Conseil de l'Europe la démarche est maintenant fortement engagée, en particulier chez les postulants à l'élargissement.

Mais attention : rien n'est jamais définitivement acquis !

Sans les rapports sur la démocratie locale que le CPLRE met en œuvre chaque année, sous votre autorité, mon cher président Van Staa, sans cette surveillance bienveillante, sans le dialogue avec les gouvernements concernés qui accompagne cette démarche, non seule-

ment il n'y aurait pas de progrès mais il y aurait un risque d'un recul certain.

Voilà qui nous incite à ne pas baisser la garde. D'autant, que dans encore trop de pays, la partie est loin d'être suffisamment engagée pour que nous ne mesurions pas le chemin qu'il reste à parcourir.

Vous voyez que tout ce que vous avez appelez « services exceptionnels » n'ont rien que d'ordinaires et de répétitifs.

En décidant d'arrêter mes activités politiques, il n'y a pas eu chez moi le moindre abandon, le moindre renoncement mais plutôt la volonté de respecter une ligne politique qui voulait la retraite pour tous à un âge décent pour laisser la place à des plus jeunes ayant encore plus de dynamisme et susceptibles de prendre le relais dans de meilleures conditions.

Si aujourd'hui la démocratie a beaucoup progressé en Europe, interrogeons-nous malgré tout :

Que veut dire un îlot de démocratie dans un environnement privé de cette liberté ?

Le voisinage de pays libres avec des pays privés de libertés est impossible.

Que d'exodes vers le soi-disant bonheur, hélas souvent plutôt synonymes d'enfer que de paradis, et qui sont déstabilisants y compris pour les pays d'accueil !

La démocratie n'est pas non plus un lot de consolation pour les pays pauvres. Elle apparaît difficilement comme une priorité pour ceux qui souffrent des conséquences d'un marasme économique. Il n'y aura pas d'implantation profonde de la démocratie dans la Grande Europe sans une meilleure réussite de l'homogénéité démocratique et économique. Elle oblige les pays les plus évolués à aider ceux

qui sont en retard. « Là où je me sens bien, là est ma patrie », rappelez-vous tout à l'heure.

Faisons que chacun se sente dans sa patrie dans une partie d'Europe en l'aidant à progresser. Penser aux autres, finalement, c'est penser à soi. La recherche de l'aisance entraînera les mêmes exodes que la recherche de la liberté. L'Union Européenne doit aujourd'hui, à ceux qui nous rejoignent, ce que les Etats Unis d'Amérique nous accordèrent, accordèrent à l'Europe libérée du nazisme, après la deuxième guerre mondiale avec le plan Marshall.

C'est le prix à payer et croyez-moi, c'est un bon investissement.

Nous avons avec l'Europe centrale et à fortiori plus à l'Est trop de décalages pour ne pas générer des déséquilibres et susciter des envies. La zone des Balkans est ruinée par une longue guerre civile. C'est en participant à la renaissance économique et démocratique de ces pays que nous redonnerons du dynamisme à nos propres économies qui s'essoufflent aujourd'hui.

Vous devez penser que je m'éloigne de la démocratie locale.

Il n'est rien puisque les femmes et les hommes qui habitent ces régions évoquées ne se sentiront des citoyens à part entière qu'à ce prix. Alors, sur ce terreau devenu fertile, nous pourrions voir ce développer la citoyenneté, cette pratique de la démocratie au quotidien, là où elle est le mieux perçue, c'est-à-dire dans sa commune, c'est-à-dire dans sa région. Et c'est par la démocra-

tie locale que l'on apprend et que l'on apprécie la démocratie en générale.

A ceux qui prennent le relais de mon combat passé mais qui est loin d'être achevé, je dis que la tâche est ardue mais qu'elle leur apportera les mêmes satisfactions que celles que j'ai pu connaître.

Parce que l'Europe est devenue une réalité sachons la faire prospérer. Ne nous contentons plus de vivre comme nos anciens une

Europe par exemple de la culture, celle où Mozart n'était écouté qu'à Salzbourg ou Jules Verne lu qu'à Nantes. Donnons à tout ce qui fait notre vie quotidienne un caractère universel.

Victor Hugo, empêché d'agir par l'exil, a dit : « celui qui est en lutte est celui qui vit ».

Alors, dans la lutte pour plus de liberté et plus de bonheur partagé, vivons l'espérance.



PREISTRÄGER / PRICEWINNERS / LAUREATS

1998 erfolgte die erstmalige Vergabe des Kaiser-Maximilian-Preises an Herrn Jordi Pujol, Präsident von Katalonien.

In **1998**, the first Emperor-Maximilian-Prize was won by Jordi Pujol, the president of Catalonia.

Le premier Prix Empereur Maximilien a été attribué en **1998** à Jordi Pujol, le président de la Catalogne.



JORDI PUJOL

In den Folgejahren wurde der Preis an folgende Persönlichkeiten verliehen:

In the following years the Prize was awarded to:

Dans les années suivantes le prix a été attribué à:

50

1999 Dr. Josef Hofmann, Ehrenpräsident des Rates der Gemeinden und Regionen Europas.

1999 Dr. Josef Hofmann, Honorary President of the Council of European Municipalities and Regions.

1999 Dr. Josef Hofmann, Président d'Honneur du Conseil des Communes et Régions d'Europe



DR. JOSEF HOFMANN

2000 Luc van den Brande, Präsident der Versammlung der Regionen Europas.

2000 Luc van den Brande, President of the Assembly of European Regions.

2000 Luc van den Brande, Président de l'Assemblée des Régions d'Europe



LUC VAN DEN BRANDE

2001 Baroness Farrington of Ribbleton, Großbritannien.

2001 Baroness Farrington of Ribbleton, Great Britain.

2001 Lady Farrington, Baroness of Ribbleton, Grande Bretagne



**BARONESS FARRINGTON
OF RIBBLETON**

2002 Erwin Teufel, Ministerpräsidenten des Landes Baden Württemberg, und Dr. Heinrich Hoffschulte, 1. Vizepräsident des Rates der Gemeinden und Regionen Europas.

2002 Erwin Teufel, Minister-President of Baden-Württemberg and Dr. Heinrich Hoffschulte, First Vice-President of the Council of European Municipalities and Regions.

2002 Erwin Teufel, Ministre-Président du Land de Bade-Wurttemberg et Dr. Heinrich Hoffschulte, Premier Vice-Président du Conseil des Communes et Régions d'Europe.



ERWIN TEUFEL



**DR. HEINRICH
HOFFSCHULTE**

2003 Alain Chénard, Präsident des Kongresses der Gemeinden und Regionen Europas a. D.

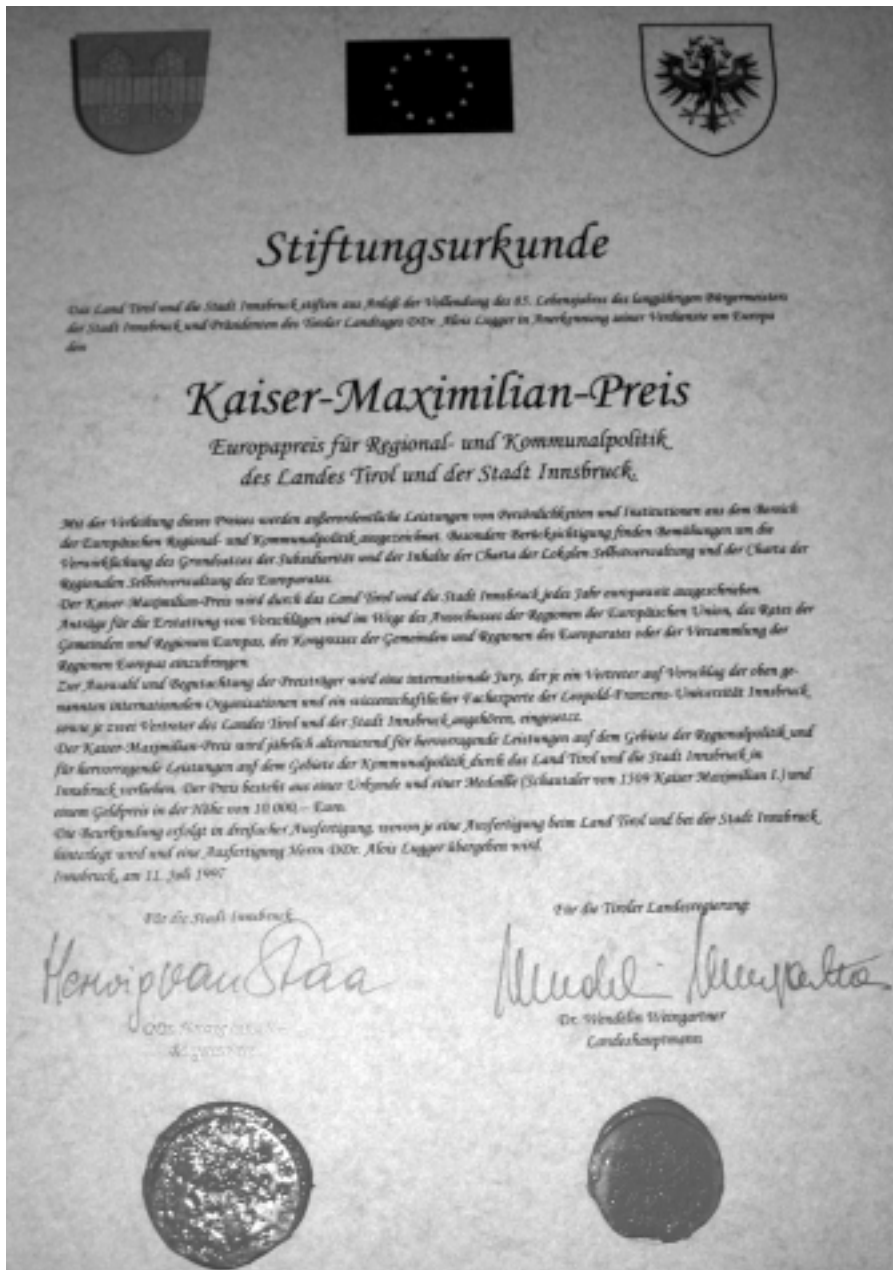
2003 Alain Chénard, former President of the Congress of Local and Regional Authorities of Europe.

2003 Alain Chénard, ancien Président du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe.



ALAIN CHÉNARD

Impressum/Imprint: Für den Inhalt verantwortlich/responsible for the contents/responsible de la publication: Wolfgang Steinbauer, Geschäftsstelle Kaiser-Maximilian-Preis, Europapreis für Regional- und Kommunalpolitik des Landes Tirol und der Stadt Innsbruck, Maria-Theresien-Straße 18, A-6020 Innsbruck. Telefon: 0512/5360-2341, Fax: 0512/5360-1715 e-mail: w.steinbauer@magibk.at
Fotos/Photos/Photographie: Zoller-Frischauf. Übersetzung: „picco“ carpe linguam, Tel.: +49/8035/99044.
Produktion/Production: Werbeagentur Wachter Design, Defreggerstraße 38, A-6020 Innsbruck.



STIFTUNGURKUNDE 1997/ INSTRUMENT OF ENDOWMENT 1997/ ACTE DE CREATION 1997